

Lès Crabes

Ine piéce è treûs-akes d'a Maryse Colson

Adjustêye å walon lîdjwès par Baptiste Frankinet

Lès crabes

PÈRSONÈDJES

ALICE GOBIET, 28 ans, gouvernante de feu Djôsèf Molinet

LOUWISSE MOLINET, 40 ans, fille aînée de Djôsèf Molinet, écrivain

DJÂQUES MOLINET, 35 ans, premier fils de Djôsèf Molinet, avocat

PIÈRE MOLINET, 30 ans, deuxième fils de Djôsèf Molinet, pharmacien

PAUL MOLINET, 25 ans, troisième fils de Djôsèf Molinet, étudiant en médecine vétérinaire

CAROLINE MOLINET, 35 ans, épouse de Djâques

SOPHIE COHEN, 25 ans, copine de Piére

ALBERT CORNETTE, commissaire de police, physique latin

MME POTIKÈT, voisine envahissante

Toute l'action se passe dans la pièce centrale d'une maison bourgeoise. Moitié salon, moitié bureau. Les murs sont recouverts de bibliothèques ou de cadres ; l'espace est encombré par des livres empilés, des papiers ; le tout semble traduire une certaine forme de « désordre d'intellectuel ». Le mobilier est vieilli (chaises Louis XVI et vieux fauteuils, tapis d'Orient, pendules, etc.). Il y a trois sorties : une porte donne vers la cuisine, un couloir vers la porte d'entrée et la bibliothèque, et une ouverture vers les escaliers qui montent à l'étage.

Acte I

ACTE I, SCÈNE 1

On entend sonner 18h. Alice entre – elle est vêtue de noir, ne porte pas de tablier : on devine le début d'une grossesse. Elle porte un plateau de thé qu'elle pose sur la table. Elle prend un cadre-photo posé sur le bureau, caresse l'image de façon nostalgique. On sonne à la porte. Elle cache le cadre dans un tiroir du bureau. Elle se dépêche d'aller ouvrir.

Depuis les coulisses :

CORNETTE – Bonut'. So-dj' bin amon Djôsèf Molinet ?

ALICE – Awè, moncheû. Qui pou-dju fé por vos ?

CORNETTE – Dj' inm'reû bin d'îre lès condolèyances al famille.

ALICE – Intrez, èdon, dji v's-è prèye.

Ils entrent. Cornette scrute la pièce, comme s'il cherchait quelque chose.

CORNETTE – Madame Molinet è-st-èle chal ?

ALICE, *un temps d'hésitation* – Èlle a morou, i-n-a dèdja vint-cinq annèyes, moncheû.

CORNETTE, *surpris* – Vôrmint ? (*un temps*). Mande èscusse, madame, dji n' vis-a nin co dit qu' qu' dji so : Albert Cornette, Comissêre dèl Vèye di Lîdje. Vos-èstèz mutwèt parinte avou Moncheû Molinet ? Dji wadje qui vos-èstèz s' fèye.

ALICE – Heu... Nonna. Mins, c'èst Pîron parèy ! Dji m' lome Alice Gobiet.

CORNETTE – Èstchanté ! Dj'a-st-avu dèl ponne qwand dj'a-st-apis qui l' profèsseûr aveût morou.

ALICE – Ah bon ! Vos l' kinohîz d'avance ?

CORNETTE – Nèni ! Dji n' l'a mây vèyou ! (*surprise de Alice... puis Cornette tente de se rattraper*) Èt d' pus', il a stu trop reû po fé s' dièrin hikèt !

ALICE – Oh... nin si vite qui çoula, savez.

CORNETTE – Ah bon ?

ALICE – Li profèsseûr a brâmint sofrou. Il aveût-st-ine groheûr èl hanète dispôy quéquès-annèyes. Il a rëfûzé totes lès keûres èt totes lès drougues qu'on lî a d'né... Èt dispôy deûs meûs, li groheûr a div'nou ine drole di maladèye divins sès poumons.

CORNETTE – Dj'a lès pinses qui çoula n'arive nin sovint...

ALICE – Èt co bin ! Seûlemint ine fèye so cint côps... Nos dîrans qu’ i n’a nin-st-avu dèl tchance... I d’héve co quéqu’ fèyes qui ... (*se ravisant*) Ah, nèni, c’èst vrêyemint ine bièst’rèye...

CORNETTE – Nenni, dihez...

ALICE – I d’héve co bin qu’on crabe li magnîve â-d’vins, on crabe qui lî rognîve sès-ohês èt s’ coûr. (*Silence gêné*)

CORNETTE – Quél adje aveût-i ?

ALICE – À hipe sès ût creûs... èt à quatre-vint ans, vos m’ polez creûre, il aveût co tos sès nic’-nac’. Il èsteût fwért sincieûs.

CORNETTE – Awè, on grand profèsseûr di nost-ûnivêrsité.

ALICE, *un temps* – Vos n’ m’avez nin dit qui vos nèl kinohîz nin ?

CORNETTE – Siya, dji nèl kinohéve nin... (*appuyant le dernier terme*) pèrsonél’ mint.

ALICE (*surprise et déjà inquiète*) – Adon, si vos-èstèz chal, c’èst so vosse tins d’ chèrvice ? C’èst po-z-ovrer ?

CORNETTE – Dj’ènn’ a bin sogne, Mam’zèle Gobiet, dji n’ so nin là po djouwer âs cwârdjeûs. Dj’âreû volou d’mander quéquès-èsplicâcions à tote li famille. Pou-dj’ vèyî lès-èfants d’a Moncheû Molinet ?

ALICE – Nonna, il ont stu veûyî leû pére... I n’ sont nin co rintrés mins dji pinse qu’i n’ tâdj’ront pus wêre. Volez-v’ ine jate di cafè tot rawârdant ?

CORNETTE – Nonna mèrci, dj’a îdèye qu’i vât mî qui dji r’vinsse tot-rade.

ALICE – C’èst vos qu’èst mèsse. Deû-dj’ avizer lès-èfants d’a Moncheû Molinet qui Moncheû l’ Comissêre a v’nou ?

CORNETTE, *brusquement* – Sûr qui nèni ! (*Plus calmement*) Euh... Nonna, vos-èstèz bin binamêye. Kibin d’èfants aveût-i ?

ALICE – Qwate : ine fèye èt treûs valèts.

CORNETTE (*comme pour justifier son emprossement*) – il ont sûr’mint brâmint dèl ponne.

ALICE – Vos savez, i n’ sont pus si djônes : i lètchèt leûs plâyes, parèt.

CORNETTE – Si vèyît-i sovint ?

ALICE – Çoula, on nèl pout nin dîre. Qui dè contrère, i s’ètindît come dès tchins avou on tchèt !

CORNETTE – Sèpez-v’ bin kibin d’ timps i d’manèt chal ?

ALICE – Po l' mons disqu'à d'min. Nos-avans l'èter'mint à onze eûres. Dj'ô bin qui lès frés èt l' soûr n'ènn' îront nin d'vant ç' moumint-là.

CORNETTE – À l'îdèye.

ALICE – I dwèrmèt chal oûy al nut'.

CORNETTE – Fwért bin ! Adon, dji r'vinrè tot-asteûre.

ALICE – Come vos volez, Moncheû l' Comissêre...

Cornette fait mine de s'en aller. Il s'arrête.

CORNETTE – M'avez-v' bin dit qui vos v' loumez Alice Gobiet ?

ALICE – Awè.

CORNETTE – Èt kimint k'nohîz-v' Moncheû Molinet ?

ALICE, *après une petite hésitation* – Dji so s' gouvèrnante dispôy cinq ans, ... (*pleine de regrets*)
Dji vou dire : dj'èsteû.

CORNETTE – Èt i m' sonle qui vos ratindez famille !

Alice porte ses mains à son ventre, se rend compte qu'elle n'a pas enfilé son tablier pour le cacher.

ALICE, *gênée* – On n' vis pout rin catchî !

CORNETTE, *méfiant* – Dji so Comissêre, c'èst m' mètî dè prinde astème à tot çou qu'on m' vout catchî, (*puis en insistant*) Madame.

ALICE, *rectifiant* – Mam'zèlle !

CORNETTE – Mam'zèlle, vôrmint ? (*il sourit, s'approche d'Alice*). Vos n' crèyez tot l'minme nin tot çou qu'on dit so lès-ajants d' police ?

ALICE – Nonna, moncheû.

CORNETTE – Èt vos savez qui, qwand on Comissêre vis d'mande ine saqwè, vos-èstèz cinsêye dire li vrêye ?

ALICE – Awè, Moncheû.

CORNETTE – Tote li vrêye...

ALICE, *le défiant du regard* – ... rin qui l' vrêye, awè !

Ils s'observent un instant.

CORNETTE – Adon. *(Il se dirige vers la sortie)* Dji v' dimand'rè, come tote li famille d'a Moncheû Molinet, dè d'mani chal disqu'à d'min à matin.

ALICE – Mins...

CORNETTE – C'è-st-in-orde, Madame. On s' riveûrè oûy al nut'. *(Il veut sortir mais on entend des voix depuis la porte d'entrée.)* Buscûte, vo-lès-r'là !

ALICE – I n' hagnèt nin, savez.

CORNETTE – C'est mi qu' lès magn'rè d'on plin côp, mins i n' sont nin co cûts. Pou-djdju bizer èvôye po l' couhène ?

ALICE – Awè, sûvez-m'.

Ils sortent par la cuisine.

ACTE I, SCÈNE 2

Entrée de Louwisse, Djâques (absorbé par son smartphone) et Caroline, Piére et Sophie, Paul. Tous très sobres. Parapluie, imperméables, etc.

LOUWISSE – C'è-st-à n' nin creûre !

PIÉRE – Tot l' monde si pout rouvî, èdon !

LOUWISSE – Awè, mins tot l' minme ! Nin avou on s'-fêt mèstî.

PAUL – Mi, çoula m' fêt bin rîre.

SOPHIE – Qwand dji tûse qu'on-z-a veûyî pus d' deûs-eûres li wahê d'ine feume qui nolu n' kinohéve !

PIÉRE – Avez-v' vèyou li tièsse di nosse matante Lucèye ? Qwand on-z-a candjî lès wahês, èlle avît dèsi lèds riyà qui dj'âreû volou filmer çoula !

CAROLINE – Qwand on-z-èst croque-mwért, c'est vrêye qui ç' n'est nin si grâve. Mådjinez qu'il âreût polou-t-èsse chirurjyin !

SOPHIE – Caro n'a nin twért : chal, dè mons, il èstît dèdja mwérts tos lès deûs.

CAROLINE – Èt di wice vint-elle cisse matante-là ?

PIÉRE – Sâf rèspèt, bèle-soûr, nin d' vosse c.. *(interrompu par Louwisse)*

LOUWISSE – Piére, s'i v' plêt ! (à Caro) : c'è-st-ine soûr d'a nosse mame.

DJÂQUES – Nosse mame n'aveût nole soûr.

LOUWISSE – Mutwèt ine cuzène...

DJÂQUES – Nin pus.

SOPHIE – Dihans qui c'è-st-ine vîle feume qui va veûyî lès mwèrts come lès djônes alèt danser. (*Mimant une vieille*) « Hey René ! Ni rouvihîz nin vosse ratèlier ! Oûy al' nut', c'est l' sîze dè funé ! »

LOUWISSE – Ni pwèrtez-v' don nou rèschèt po lès vîlès djins ?

PAUL – Ci n'èst nin qu' on 'nnè pwète nin, Louwisse, c'èst qui nos savans rîre, nos-ôtes.

LOUWISSE – Oh s'i v' plêt ! Si ç'âreût stu l' wahê d' nosse mame qu'on-z-aveût discandjî avou ine ôte, i m' sonle qui vos n'ârîz nin dit çoula !

PAUL – Allô, Louwisse ? Dj'èsteû co todi on poupâ ! Dji n' rotéve nin co !

DJÂQUES – Ci n'èst nin l' minme afêre ! Li mwért di nosse mame èsteût-st-ine vrêye trâdjudèye. On n' prind nin sès savates po sès solés !

SOPHIE, à *Caroline* – Lès savates, c'èst s' pére ?

CAROLINE, à *Sophie* – Li dièrin còp, i l' louméve « vî rahis' » !

SOPHIE, à *Caroline* – Po ç' còp-chal, on pôreût co dîre qu'il a fé ine fwèce.

DJÂQUES, après les avoir imitées en train de chuchoter – Qui djâspinez-v' co vos deûs ?

SOPHIE – Rin, Djâques. On-z-admîre vosse kinohance dès spots lîdjwès !

PAUL – Bin ! Mes frés, fâreût tchuzî li ci qui dîrè ine pitite saqwè so nosse pére.

PIÈRE – Kimint çoula, dîre ine pitite saqwè so nosse pére ? Vos-alez tot-rade mi fé creûre qui nos-alans dîre dè bin d' ci vî macrê ?

LOUWISSE – Pière !

PIÈRE – Qwè ? Mins qui volez-v' qui dj' dèye ? Qui c'èsteût on tièstou qu'a rèfûzé l' chimiothérapie ? Qui c'èsteût on pére todi so tchamps so vôyes, jamây là po nos can'dôzer ? Qui c'èsteût-st-in-ome qui n'aveût nin sogne di tromper s' feume ?

LOUWISSE – Oh, çoula, on 'nnè nin sûr !

CAROLINE, à *Sophie* – Li pus-èwarant d'vins cisse famille, c'èst qu' dj' aprind todi dès novèles !

SOPHIE, à *Caroline* – C'est câsi Dallas !

CAROLINE, à *Sophie* – Sins lès tchapês ...

SOPHIE, à *Caroline* – Èt sins lès croles.

LOUWISSE – Djâques, qu'ènnè pinsez-v' ?

DJÂQUES, *qui manipule toujours son smartphone*– Mmmh.

LOUWISSE – Djâques ?

DJÂQUES – Qwè ?

LOUWISSE – Qu’ennè pinsez-v’ ? Fêt-on on discoûrs, awè ou nèni ?

DJÂQUES – Fé çou qu’ vos vôrez, dji m’ennè foute.

SOPHIE – Fans ine pitite tchanson !

Ils la regardent tous, abasourdis.

DJÂQUES – Vos nos volez bal’ter ?

SOPHIE – Nonna ! Nos-avans in-ôteûr divins l’ famille (*elle montre Louwisse*), dj’a l’acèrtinace qu’èlle a l’ piceûre po scrîre âhèyemint.

PAUL – Vos v’ mahîz... Vos prindez nosse famille po l’ cisse de Mélodie de Bonheûr, vos !

SOPHIE – Ah ! Wèy !! C’èst djusse... dj’aveû rouvî qu’ c’èst Dallas, chal. (*Sur l’air de Dallas*)
« Djô-sèf ! Vosse famille n’a vrêyemint nou coû-oû-oûr ! ».

PIÉRE – Dihez, Louwisse. Li rècteûr di l’ûnivêrsité a promètou qu’i v’néve dire ine p’tite parole, mi sonle-t-i ?

LOUWISSE – Awè, i-n-ârèt ossi l’ borguimêsse èt l’ prézidint d’ l’acadèmîye d’ litérateûre.

PIÉRE – Vos vèyez, dèdja treûs djins. Nos n’alans nin ralongui l’ mèsse avou nos fâss’tés. Lès djins ont ôte-tchwè à fé.

CAROLINE – Mins vos-èstèz sès-èfants !

DJÂQUES – Têhiz-v’ Caro, vos nos sôyez avou vos bwègnes contes !

CAROLINE – Oh ! Dji n’ di câsi rin...

DJÂQUES – C’èst dèdja bin d’ trop’ ! Rindez on pô chèvice sûtèyemint èt alez cwèri à beûre : tot l’ monde crîve di seû, chal.

CAROLINE, *désignant le plateau* – Prindez ine jate di café.

DJÂQUES – Èt bin, on direût qui vos v’ rècrèstèz ?! Dji v’s-a d’mandé d’aler cwèri ine saqwè po beûre, n’avez-v’ nin oyou ? Alez prinde li botèye di Mouton-Rotschild qui nos ratind èl câve.

CAROLINE – Mins...

DJÂQUES – Alez !

Elle obéit.

PIÉRE, à *Sophie qui s'est mise à l'aise dans un fauteuil* – Vos n'alez nin d'mani chal sins rin fé, vos ? Vos n' pinsez nin qu' çoula v' compète avou ? Alez r'djonde vosse copleûse !

SOPHIE, à *Piére et allant vers la cuisine* – Et vos, vosse mâva caractère ni v' fêt nin dès mås d' tièsse ?

DJÂQUES, *moqueur* – Ouh là ! On dîreût qu'on s' voût rèbèler ? Dj'âreû câyî sogne qui Caro si lèye andoûler di vosse feume.

PIÉRE – Èlè nos vont apontî l' rèvolutcion èl câve, vos-alez vèyî !

SOPHIE – Tot djusse ! On compte bin s' richèrvi dès botèyes spiyêyes po disfinde d'ôtès feumes di leû-z-ome.

DJÂQUES – Wouh ! On pout bin prév'ni tot l' monde dè dandjî !

PIÉRE, *mimant une peur exagérée* – Dj'a dèdja sogne, mi !!

Sophie leur tire la langue et quitte la pièce.

ACTE I, SCÈNE 3

PAUL – Vos-èstèz deûs pagnoufs. Èt si vos n' sèrîz nin mès frés, dji dîreû co por qui vos-èstèz dès fâs tchins.

PIÉRE – Tchance èt tot ! Inte di nos-ôtes, si vos n' sèrîz nin nosse fré, on v' loum'reût kidjâzeû !

DJÂQUES, *coupant court à leur dispute* – Èle inmèt bin cisse situwâcion !

PAUL – C'èst çou qu' vos crèyez.

PIÉRE – C'è-st-on djeû por zèles.

PAUL, *ironique* – Dj'ènnè so sûr !

DJÂQUES – Si èle n'inm'rît nin, èlle ârît dèdja vané èvôye, pinse-dju !

PAUL – Mi, à leû plèce, dji l'âreû fé dispôy longtimps.

PIÉRE, *reprenant son ton moqueur* – Nos volez-v' aprinde à wårder nos feumes ? C'èst drole, tot-z-î r'tûzant, dji m' sovin qui vos n'avez jamây polou ènnè wårder eune, vos !

LOUWISSE – Hé ! Lès mâssîs djônes, on n' va nin fé margaye ? So l' tins qu' nos n'èstans qu' nos-ôtes qwate, nos f'ris mî dè djâzer d' l'èritèdje.

PAUL – Pardju, Louwisse ! Il è-st-a hipe freûd !

PIÉRE – Èt c'èst vos qui rèclame dè rèspèt po lès vîs ?

DJÂQUES – Vos-èstèz ine vrêye Marèye Roufe-tot-djus, vos !

PAUL, *reprenant la dispute* – I m' sonle qu'on n' si r'toûne nin vol'tî so l' respèt dès péres èt dès feumes divins cisse famille.

PIÉRE, *s'enflammant de nouveau contre son frère* – Èt vos, vos n' ratindez qu'ine rêzon po v' rimète à kidjâzer !

LOUWISSE – Sèreût-i possibe d'aveûr li pâyè po deûs sègondes ? Dji v's-inm'reû djâzer sérieûsemint !

DJÂQUES – Adon djâzez.

LOUWISSE – Bon. Volà. Nos-èstans qwate. Dj' îmadjène qui nosse papa a pârti l'èritédje è qwate.

DJÂQUES – Vos-èstèz fwért malène, vos ! (*il prend un journal sur la table et commence à lire*)

PIÉRE, *d'un ton ironique adressé à Paul* – On veût bin qu'elle a polou fé dès hôtes scoles, lèy !

LOUWISSE, *continuant* – Cisse mohone n'èsteût nin l' sonke, i l' louwéve. Çou qu' dji m' dimande, c'est : qui fêt-on avou lès meûbes ? Tos cès meûbes sont d'à lu èt dji n' vou nin qui dès swè-dîzant cuzins nos lès vinèsse haper.

PAUL – Nos-avans dès cuzins ?

PIÉRE – Si Louwisse èl dit...

LOUWISSE – Nonna, nos n'avans nou cuzin. Mins, qwand on moûrt, tot d'on plin côp, on s' ritroûv'reût avou ine grande famille, si vos vèyez çou qu' dji vou dîre. Nos n'estans nin a houte d'on rapace.

PIÉRE, *à Paul* – C'est dès colons dèl plèce Sint-Lambêrt qu'èle vout djâzer ?

PAUL – Dji creû pus vite qui c'est dèl vîle matante.

PIÉRE – Awè, po l' pus sûr ! C'est vrêye qu'èle a on rond oûy.

LOUWISSE, *continuant sa réflexion* – Nos n'estans nin a houte nin pus dès crèyancîs ! Mådjinez-v' qui nosse père âreût dès dètes èt qu'on vinreût prinde tot çoula.

DJÂQUES – Arèstèz on pô ! C'èsteût l' pé dès pices-crosses : i n' kitapéve nin sès çans' ... adon poqwè ènn' âreût-i prusté ?

LOUWISSE – Èt si cès mêubes vârit ine fôrteune èt qu'on 'nnè l' sâreût nin !

PAUL – C'est sûr. (*Saisissant le premier objet qui lui tombe sous la main*) So l' martchî, çoula deût bin coster... po l' mons cinq euros !

PIÉRE, *moqueur* – Vos n’ ad’vinez nin tot çou qu’on pout fé po l’ djoû d’oûy avou on tél trèzôr.

LOUISSE – Bon... Èt s’i-n-âreût d’vins tos sès papîs on grand lîve qui n’ ratind qui d’esse lèhou èt publiî ? Nos sèrîs bin bièsses dè lèyî cori èvôye on mwèyin d’ fé rik’nohe nosse papa !

PAUL – Fé rik’noh nosse papa !! Vos volez dîre poleûr viker so lès rintes di nosse papa...

PIÉRE – Vos-avez todi dèès grantès-îdèyes vos !

PAUL – Li scrîyeûse dèl famile ! Vos pinsez bin qu’èlle aléve ponre on p’tit scénario catastrophe.

DJÂQUES, *pliant et posant le journal* – Bon, Louwisse : wice nos volez-v’ miner ?

LOUISSE – Èt bin, dji v’ propôse qui nos pârtanse tos lès meûbes tot sûvant çou qu’ nos-inmans l’ pus’ èt qui chaskeune di nos-ôtes tchûzihe çou qui vout r’prinde è s’ mohone.

PIÉRE – C’èst tot ?

PAUL – Tot çoula po çoula ?

LOUISSE, *sans faire attention aux commentaires de ses frères* – Adon, c’èst po çoula qu’ dji v’s-a-st-apontî cès p’titès-ètiquètes di coleûr èt cès crèyons.

PAUL – Oh.

PIÉRE – Mon.

DJÂQUES – Dju.

LOUISSE – Paul, vos prindez l’ djène ; po Djâques, ci sèrè l’ vért ; Piére, vos-ârez l’ bleû ; et mi dji wâde li rôze, pace qui, tot l’ minme, dji d’meure li feume.

PAUL, *moqueur* – Awè ? Tot l’ minme ?

LOUISSE, *suivant son raisonnement* – Dj’a, por vos, ine lisse di tos lès meûbes èt di totes lès-ahèsses qui nos-avans chal.

PIÉRE – Èlle a toûrné sote !

LOUISSE – Mâdjins qui vos, Paul...

PAUL – Mi ?

LOUISSE – Awè, vos. Mâdjins qui vos volez çou-chal (*montrant une peinture*)

PAUL – Nonna mèrci bêcôp.

LOUISSE – Mâdjins qui vos l’ volése...

PAUL – Dj’a dit nonna mèrci bêcôp.

LOUWISSE, *haussant le ton* – D’acwèrd, mins nos dîrans qu’AWÈ ! Mâdjinez, minme si çoula a l’êr fwért pô probâbe, qui vos volez ç’ tâv’lê, vos lî mêtez ine djène ètiquète èt vos fez ine creûs d’vins l’ lisse.

PAUL – Poqwè l’ djène ?

PIÉRE – Pace qui c’èst vosse coleûr !

PAUL – Mins quî a volou qui ç’ seûye comme çoula ? Dji n’inme nin l’ djène, dji n’ vou nin l’ djène !

PIÉRE – Vos polez prinde mi bleû, si vos l’inmez mî.

PAUL, *à sa sœur* – Quî v’s-a pèrmètou dè tchûzi lès coleûrs di tot l’ monde ? C’èst co vosse dreût dè plus vî ?

PIÉRE – Por mi, dè mons, c’èst bin ! Dj’a compris lès régues èt dji so prêt’ po djouer !

LOUWISSE – Mins ç’ n’èst nin on djeû !

Piére teste le marqueur sur un papier qui traîne.

PIÉRE – Quî èst-ce li prumî ? I n’ fâreût nin on dé po l’ saveûr ?

LOUWISSE, *excédée* – Mins on ’nn’ a nin mèzâhe !

PAUL – Èt d’ pus’, i n’ vont nin, vos fluos ! (*il jette le marqueur comme un petit garçon déçu*)

DJÂQUES – Ahote ! S’i v’ plêt ! (*À sa sœur*) Louwisse. Vos nos volez fé riv’ni so lès bancs dèl pitite sicole ? Qu’èst-ce don, cist-îdèye ? N’avez-v’ nin assez d’ meûbes è vosse mohone ?

Piére, puis Paul, s’amusent à coller des post-it partout (sur leurs visages, les objets autour d’eux, etc.)

LOUWISSE – Heu, siya... Dj’ ènn’ a dèdjà d’ trop’ !

DJÂQUES – Vos v’ fez dè mås d’ tièsse po lès-afêres dèl famille ?

LOUWISSE – Sûr qui nèni.

DJÂQUES – Adon, qu’avans-gn’ di keûre di tot çoula ?

LOUWISSE, *au bord des pleurs* – Dji sé qu’ vos ’nn’ avez rin à fé èt qu’ dji sèrè tote seûle po vûdî l’ mohone. Vos n’avez nole îdèye dè timps qu’ dji d’vrè passer divant d’ènn’ èsse qwite !

DJÂQUES – Oh mins Louwisse ! À qwè tûzez-v’ ? Vos n’ sèrez nin tote seûle ...

LOUWISSE, *pleine d’espoir* – Nonna ?

PIÉRE – Nèni : Caro et Sophie vinront avou vos.

LOUWISSE, *s'énervant* – Vos lèyîz tofér li lèd ovrèdje po lès feum'rèyes. Prindev-î on pô vosse pàrt !

DJÂQUES – Prindev nosse pàrt ? Mins qwand volez-v' qui nos l' fanse ? Piére oûveûre dèdja dîh-eûres so l' djoû d'vins s' farmacerèye, èt mi dji n' rinteûre jamây divant noûv-eûres al nut'. Adon, mande èscusse mins si nos n' prindans nole pàrt come vos l' dihez, c'èst mutwèt pace qui nos-inmans bin d'èlzès veûy, nos feumes !

PIÉRE – Swè-dîzant mâtchètèyes èt abann'nèyes !

PAUL – Pôvès disseûlèyès frumèles...

DJÂQUES – Nos-ôtes, on pinse djustumint qui c'èst pus-âhèye por vos : nol ome, nol èfant, nou d'vwèr... nol...

LOUWISSE – Nol qwè ? Nol ovrèdje ? C'èst çoula qu' vos volez dîre ?

PIÉRE – Louwisse, on n' pout nin dîre qui vos avez-st-on vrèye ovrèdje, siya ?

LOUWISSE – Awè vos !!

PAUL – Scrîre dèst-istwéres on pô olé-olé, in-ovrèdje ?

DJÂQUES – Dihans qui c'è-st-on passe-timps qui vos-èmantchez sorlon vos dèzîrs...

PAUL – « Qu'èlle èmantche sorlon sès d'zîrs » ! Haha !

DJÂQUES – Paul, têhîz-v'.

LOUWISSE – Kimint ? Dji n'a pus ine munute por mi. Mi-ovrèdje, c'è-st-ine afère qui n'arèstèye nin d' crèhe !

PAUL – « Ine afère qui n'arèstèye nin d' crèhe » ! Haha !

PIÉRE – Vos nos-avez dit qui l' dièrin-osté, vos avez scrit vosse dièrin lîve à bwèrd di l'êwe, à Saint-Tropez. Qui dji sèreû binâhe dè poleûr fé mès medicamints al mér !

DJÂQUES – C'èst çoula qu' dji vou dîre : vos scriyez qwand vos l' volez, djusse po v' fé dè plèzîr.

Paul s'apprête à répéter « djusse po v' fé plèzîr » en rigolant comme précédemment.

PIÉRE – Paul, ni sâyez nin minme dèl tûzer.

DJÂQUES – Hoûtez on pô. Nos-avans bin l' timps po vûdî l' mohone. Poqwè ni vinrîz-v' nin viker chal quéques meûs ?

LOUWISSE – Chal ? Mins, mi-apartumint à Brussèle ?

DJÂQUES – Vos l' louwez ! Vos v'nez viker chal à Lîdje èt çoula v' done dès-îdèyes po l' lîve qui vint. Candjî d'êr, qwè !

PIÉRE – Dj'a dèdja ine îdèye so l' tite : « Tcholeûr so l' Cité ardente » !

PAUL – « Dj'a vèyou t' pèron ».

PIÉRE – « Kéne grosse afêre à Lîdje ».

DJÂQUES – Arèstèz asteûre, vos deûs, c'est bon.

PAUL – « Deûs boulèts al lîdjwèsè avou ine grande fritche ! ».

Piére et Paul se marrent.

ACTE I, SCÈNE 4.

Djâques s'installe au bureau et commence à fouiner dans les papiers. Caroline et Sophie rentrent dans le salon avec une bouteille (elles boiront le vin dans les tasses à thé). Elles voient Piére et Paul qui sont couverts de post-it.

SOPHIE – Mins qui foutez-v' moussîs come çoula ?

PIÉRE – Louwisse a trové on novê djeû. I fât plakî dès post-it so tot çou qu'on vout r'prendre è s' mohone. Adon, m' cint-mèye... (*prenant le calepin des mains de sa sœur*) Louwisse, wice avez-v' mètou Sophie d'vins vos papîs ? Bèlès vètès plantes ?

SOPHIE, *joue le jeu* – Ni qwèrez nin si lon : d'vins lès chè-d'eûves, mi poyon.

CAROLINE – Oh ! C'è-st-on plêhant djeû, dihez ! Pou-djdju djouwer avou vos ? Dji prindrè l' rôze coleûr.

PAUL – Nin possibe, lès rôzes, c'est lès cis d'a Louwisse.

CAROLINE – Hé ! Poqwè ? Ç' n'est nin djusse ! Nos-ôtes ossi, nos-inmans bin l' rôze.

DJÂQUES – Oh pîtié, vos n'alez nin rik'mincî avou lès coleûrs.

CAROLINE – D'acwèrd, dji m' contint'rè d' l'oranje.

PAUL et PIÉRE – Ènn' a nin, d' l'oranje !

CAROLINE et SOPHIE, *offusquées* – Ènn' a nin minme ?

DJÂQUES, *qui a trouvé un papier sur lequel il cale depuis quelques secondes* – Qu'est-ce qui c'est qu' çoula ?

(Caroline et Sophie se servent à boire et trinquent)

LOUWISSE – Qwè ?

DJÂQUES – Ine lète.

PAUL – D’a nosse pére ?

DJÂQUES – Dji n’ sé nin dîre. Èlle a stu tapêye al machine, èt i-n-a nole signateûre.

LOUWISSE – Po quî èst-ce ?

DJÂQUES, *qui commence à lire* – « Mi p’tit Crabe, ... »

CAROLINE – Qwand v’s-estîz p’tits, i v’ louméve turtos come çoula, nèni ?

SOPHIE, *qui boit en continu* – Dj’a tofér trové çoula drole di s’ fé loumer « crabe » di s’ papa.

PIÉRE – C’è-st-ine bièsse comme ine ôte. Sèreût-ce mî on poyon ou on vê ?

SOPHIE – Toûrsiveûs èt cagnès’. C’est vrêye qu’on n’ sâreût mî tchûzi por vos, mi-amouûr.

LOUWISSE – Qu’èst-ce qui ça raconte ? Di qué crabe djâse-t-i ? Mostrez...

DJÂQUES, *éloignant la lettre de sa sœur* – Mutwèt divreût-on ratinde d’esse inte di nos-ôtes po l’ lére ?

CAROLINE – C’èst sins vos feumes « inte di nos-ôtes » ? Dihez qu’on v’s-èhale !

PIÉRE – Caro, ni k’mèlez nin tot !

SOPHIE – Si on pout prinde li botêye avou nos-ôtes, on vout bin djouwer avou lès post-it là-d’zeûr.

PAUL – N’îrîs-gn’ nin magnî on bokèt ? Vos n’avez nin faim, vos-ôtes ?

LOUWISSE – Paul a rêzon : ça nos f’rè dè bin à turtos.

Piére s’est levé et a pris l’imperméable de son père qui pendait au portemanteau. Il fouille les poches.

PAUL – Dji k’noh on p’tit rèsto chal a costé. On-z-î magne dès bokèts d’ tchâr ossi gros qui l’ dicsionére d’a Jean Haust.

DJÂQUES – Èn-avant. C’èst vos qu’ofrez Louwisse ? Li litérateûre on pô lèdjîre, ça rapwète bin, m’ sonle-t-i.

PIÉRE, *montrant de gros billets qui viennent du portefeuille de son père* – Ci n’ sèrè nin Louwisse ci còp chal, c’èst nosse pére, Bon Dju âye si-âme.

SOPHIE – Piére ! Vos pièrdez vosse sins’ ?

PIÉRE – Ènn’ ârè pus mèzâhe.

CAROLINE – Dji va houkî li p'tite bone po qu'èle vinsse avou ?

LOUWISSE – Po qwè fé ? Èle n'est nin dèl famille : ci n'est tot djusse qu'ine dômestique.

PIÉRE, *prêt à s'en aler* – Alez, c'est fièsse po tot l' monde. Alez houkî.

SOPHIE – Mi p'tit bokèt ?

PIÉRE – Qwè ?

SOPHIE, *montrant les post-it du doigt* – Vos n' roûvîz nin ine saqwè ?

PIÉRE, *se regardant* – Wèy ! C'est djusse, dj' ènn' îrè nin come çoula...

ACTE I, SCÈNE 5

On sonne à la porte : Alice sort de la cuisine pour ouvrir.

PIÉRE – On rawåde co ine saquî ?

LOUWISSE, *suspicieuse* – Lès cuzins ! C'est sûr qui c'est lès cuzins !

SOPHIE – Vos avez dèd cuzins ?

DJÂQUES – Nèni, nou cuzin !

ALICE, *revenue de la porte d'entrée* – C'est M'dame Potikèt ! Pou-djdu l' lèyî intrer ?

PAUL – C'est quî ?

LOUWISSE – Oh Paul ! Vos n' vis rapinsez nin d' cisse vîle vwèzène qu'apwèrtéve tofér dèd bons-amagnîs à nosse papa ?

SOPHIE, *qui s'est resservie de vin* – C'est vrêyemint s' no ?

PIÉRE – Qu'ènnè pinsez-v', Sophie ?

SOPHIE – Bin poqwè nin ?

PIÉRE – Nèni, c'est l' no qu' nos lî avans d'né...

DJÂQUES, *à Alice* – Qui vint-èle fé chal ?

ALICE – Dj'a lès pinses qu'èle vis vòrèût ofri dèd buscûtes.

CAROLINE – Rhô awè ! Dj'a faim, mi !

DJÂQUES – Bon, lèyîz-l' intrer !

Alice va chercher Madame Potikèt dans l'entrée.

LOUWISSE, parlant à Piére et Paul – Dimanez keûs, vos deûs ! Nèl bal'tez nin !

PIÉRE – Nos-ôtes ?

PAUL – Bal'ter ine saquî ?

PIÉRE – Poqwè l' bal'tèyereût-on ?

LOUWISSE – C'è-st-ine drole di feume !

Entrée de Madame Potikèt, effectivement excentrique, suivie d'Alice. Louwisse va à sa rencontre.

Mme POTIKÈT – Madame Louwisse, qué mâleûr ! (*Elle la prend dans ses bras*) Dj'a si télemint dèl ponne po vos-ôtes !

LOUWISSE – Mèrci Madame.

Mme POTIKÈT – Dji v's-a apwèrté deûs' treûs potikèts po tos vos-ôtes.

PIÉRE – On l' veût çoula !

LOUWISSE – I n' faléve nin !

Mme POTIKÈT – Oh mins siya ! Dj'a fé dès boûkètes, dès vêtes, dès wafes ...

LOUWISSE – Tot çoula !

Mme POTIKÈT – Awè ! Dji n' poléve nin dwèrmi dèl nut', dji tûzéve à vos-ôtes... Adon, dji m'a dit come po mi-minme : fé ine saqwè qu'èlzî pôreût chèrvi, fé quéques potikèts po l' famille d'à Moncheû Molinet.

DJÂQUES, à sa femme – Hoûtez bin çoula ! Prindez ègzimpe so cisse binamêye feume...

Mme POTIKÈT – Dj'a couh'né disqu'à 4 eûres à matin.

ALICE – Vos 'nn' avez wârdé on pô por vos, tot l' minme ?

Mme POTIKÈT – Ouf ! Sûr qui nèni ! Dj'a hapé 10 kilos so deûs meûs...

CAROLINE, à Djâques – Qué bê ègzimpe, vôrmint !!

Mme POTIKÈT – Dj'a-st-on mèhin è m' bûzê...

PAUL, à Piére – Awè, on mèhin qui s' lome patisserèye !

Mme POTIKÈT – Sintez come mi coûr sofèle, èt adon, sintez, là, dj'a come ine boule... (*elle prend la main de Louwisse pour lui faire sentir*) I-n-a dès côps qui çoula m'apice d'vins tot m' cwérs, èt qui c'èst vrèyemint abôminâbe. C'èst sûr'mint m' pîre à m' vessèye qui r'monte...

SOPHIE – C’èst vosse pîre qui vos fêt haper dèss kilos ?

Mme POTIKÈT – Oh nèni adon ! Poqwè ?

Tout le monde se regarde en point d’interrogation...

Mme POTIKÈT – Vos savez, qwand vos sèrez ine vîle feume come mi, vos comprendrez tot çoula...

PIÈRE, en riant avec Paul – Tot ratindant, nolu n’ comprind rin...

Mme POTIKÈT, qui a entendu Pière – Vos polez bin rîre, mins todi è-st-i qui dj’a bin vèyou qui qwand dji magne, dji rouvèye tot èt dji n’ sin pus rin... So l’ moumint, ça fêt dè bin ! Mins, après...

PIÈRE, en éclatant de rire – Ça n’ rote nin mî !!

Mme POTIKÈT – Tinez, prindez (*elle distribue les pots*). Dj’ ènn’ a fé po tot l’ monde... minme lès cis qui s’ foutèt d’ mi... (*Louwisse gronde ses frères derrière le dos de Mme Potikèt, tandis que Mme Potikèt arrive devant Alice*) Èt vos avou, M’dame Alice ! Qui vos d’vez-t-èsse trisse ! Vos èstîz si télemint là por lu ! (*aux enfants*) Èlle èsteût si télemint là por lu !!

DJÂQUES – I l’ payîve, èle polève bin fé çoula !

PIÈRE – C’èsteût si-ovrèdje.

Mme POTIKÈT – Ah nèni ! Vos n’î èstèz nin !! (*à Alice*) Vos n’èlzî avez mây dit ?

LOUWISSE – Dit qwè ?

On sonne de nouveau à la porte.

ALICE – Djèl va drovi. (*Elle sort*)

PIÈRE – Qui n’ nos-a-t-èle nin dit ?

Mme POTIKÈT – Hé bin, qu’èle s’a marié.

LOUWISSE – Mam’zèle Gobiet s’a marié ?

Mme POTIKÈT – Vos nèl sèpîz nin ? C’è-st-èwarant ! Dj’âreû pinsé qui vosse père vis l’âreût dit...

Alice et Cornette entrent. Cornette reste discrètement à l’entrée du couloir, les enfants le remarquent à peine.

PIÈRE – Adon come çoula, vos v’s-avez marié ?

ALICE – Awè, moncheû.

LOUWISSE – Dispôy kibin d’ timps ?

ALICE – On pô pus d’ treûs-ans, madame.

PIÉRE – Èt vos continuwîz à viker èt à ovrer chal tot l’ djoû ?

CAROLINE – C’èst vrêye çoula... Pôve pitite, vos n’avez nin brâmint d’vou vèyî vost-ome.

SOPHIE – Èl faléve dîre à Moncheû Molinet ! Il-âreût trové ine saquî po prinde vosse plèce...

Mme POTIKÈT – Ah mins dji n’ pinse nin qui vos-avez vrêyemint tot sùvou... Å vrêye, èle s’a marié avou...

CORNETTE – C’èst bon, M’dame, dji creû qui l’ famille a mutwèt mèzâhe di s’ ritrover inte di zèls, asteûre.

Mme POTIKÈT – Awè, mandez èscusse ! Oh ! Bébèrt, kimint çoula va-t-i ? (*Aux autres*) Bébèrt Cornette èst l’ fi d’a m’ camaråde Danièla. C’èst l’ feume dè fré dè cuzin dèl deûzinme feume d’a m’ papa. Vos vèyez come li monde èst tot p’tit ? Tot l’ monde si k’noh.

PIÉRE, à *Djàques* – Po l’ pus sûr, cisse sôr di d’vises ni sâreût sôrti qu’ foû d’ine boke di feume...

DJÂQUES – Dj’a l’acèrtinance qui Caro âreût polou l’ dîre sins candjî on mot !

Mme POTIKÈT – Ti mame va bin ?

CORNETTE, un peu gêné par cette familiarité – Awè, awè...

Mme POTIKÈT – Èt t’ zona, ça n’ ti grète pus wêre asteûre ?

Tout le monde se recule, par peur d’attraper le zona...

CORNETTE – Hoûtez, awè, çoula va brâmint mî por mi. Mins, dji dote qui l’ famille Molinet vôle sèpi kimint dj’a r’wèri di m’ zona qwand dj’aveû à hipe sîh ans... (il lance un large regard aux autres).

Tout le monde fait mine de n’avoir pas réagi...

Mme POTIKÈT – Awè, awè, il ont leûs prôpes mèhins po l’ moumint. Dj’èsteû là po-z-apwèrter deûs’ treûs potikèts po lès-èfants d’a Moncheû Molinet. Mins, i m’ sonle qui dj’enn’ a pus onk por twè Bébèrt... Ni vin nin co tchoûler ; si ti rawâdes ine dozinne di minutes, dji r’vin avou ine novèle cûh’nêye !

CORNETTE – I n’ fât nin, vos savez...

Mme POTIKÈT – Siya, siya, dji r’vin so l’ côp... Mins sâye dè n’ nin tchoûler adon ! (à Alice) : Ni bodjîz nin, m’ fèye, dj’ennè va po l’ couhène. (*Elle sort*)

ACTE I, SCÈNE 6

LOUWISSE – Mandez èscusse, moncheû. I sonle qui vos k'nohez l' pèrsonèdje.

CORNETTE, essayant de reprendre un peu de contenance – On pô, awè... Mins èle raconte totès bièst'rèyes rapôrt à qwand dj' èsteû p'tit...

DJÂQUES, coupant court – On l' lome Mme Potikèt.

LOUWISSE, *gênée* – Djâques !

CORNETTE – Dji n'ârè mî trover !! (*Il tend la main*) Albert Cornette, Comissêre dèl Vèye di Lîdje. Vos-èstèz l' fèye d'a Moncheû Molinet ?

LOUWISSE – Awè ! Comissêre ? N-a-t-i on problème ? Ci n'èst nin m' vwètùre, pinse-dju, ca dj'ènn'a nole !

CORNETTE, *niant la dernière réplique de Louwisse et se tournant vers les garçons* – Vos fez pàrtèye dèl famille avou ?

DJÂQUES – Awè. Vochal Piére èt Paul. Dji so Djâques Molinet. Èstchanté (*poignée de main*). Èt volà Caroline, mi feume, et Sophie, li cisse d'a Piére.

SOPHIE – Li crapôde : nos n'èstans nin mariés.

PIÉRE – Sophie...

SOPHIE, *déjà pompette* – Dj'ènnè vât sûr'mint nin l' ponne, moncheû l'ajant.

CORNETTE – Euh... Mandez èscusse, mins dji so Comissêre !

PIÉRE – Sophie, n'èmacralez nin l'afêre, dji v's-è prèye...

SOPHIE, *avec un faux sourire* – Dji n'èmacrale rin, dji di djusse à moncheû l' policier qui dji n' fé nin pàrtèye di vosse famille, mi cint-mèye...

CORNETTE, *regardant tout le monde* – Bon. Tot l' monde èst chal, adon.

ALICE – Dji v' va lèyî.

CORNETTE – Oh nèni, Madame. Dimanez avou nos-ôtes. Vos-èstîz ossi ine intime d'à Moncheû Molinet.

PIÉRE – Nos pôriz-v' dire çou qu'i s' passe, moncheû l' Comissêre ?

CORNETTE – Dispôy qwand èstèz-v' à Lîdje ?

DJÂQUES – Nos-èstans turtos là dispôy îr al nut'. Sâf Paul qui studèye chal à Lîdje tote l'annèye.

PIÉRE, moqueur – Qui sâye dè studî...

PAUL, à Piére – Qui d’hez-v’ ??

LOUWISSE – Lèyîz djâzer moncheû l’ Comissêre !

CORNETTE, à Paul – Li wahê esteût droviért qwand vos-avez stu è funérarium ?

PAUL – Nonna. I m’ont lèyî l’ tchûse dèl vèyî ine dièrinne fèye, mins dj’inméve mî qu’i l’ sérèsse. Vos savez, mi, lès mwèrts...

CORNETTE – Awè ! Quî èst l’ dièrin à aveûr vèyou l’ prôfèsseûr, adon ?

ALICE – Dj’a lès pînses qui c’èst mi...

CORNETTE – Vos, Madame ?

ALICE – Awè. Moncheû Molinet a morou so l’ tîmps dèl nut’, vè lès deûs-eûres à matin. Dji l’a veûyî disqu’à noûv’ eûres, qwand l’ croke-mwért a-st-arivé.

CORNETTE – Èt vos n’avez rin vèyou ? Kimint esteût-i ?

Silence.

ALICE – Euh... mwèrt, moncheû...

LOUWISSE – Pout-on saveûr, s’i v’ plêt, poqwè totes cès kèsses ?

CORNETTE – Achiyez-v’, Madame Molinet. Vosse funérarium a houkî l’ police îr al nut’. Divant dè rissèrer l’ wahê d’a Djôsèf Molinet, il ont vèyou qui l’ pê d’ vosse pére esteût coviète di totès pititès blankès klokètes.

PIÈRE – Dèès blankès klokètes ?

PAUL – Qu’èst-ce qui c’èsteût ?

CORNETTE – Cisse nut, on-z-a r’droviou li wahê èt on doctèûr a v’nou prinde on pô d’ song’ èt on p’tit bokèt d’ pê.

LOUWISSE – Kimint çoula ! Vos n’avez nin l’ dreût ! C’èst disgostant !

DJÂQUES – Tinez-v’ keû, Louwisse !

LOUWISSE – Vos n’avez nou rèspèt po lès mwèrts ! Kimint avez-v’ wèzou abîmer l’ mémwère di nosse papa ?

Alice ne peut réprimer un rictus.

CORNETTE – Djustumint, Madame Molinet. Dji so chal po l’ mémwère di vosse pére !

ALICE – Qui volez-v’ dîre ?

CORNETTE – Li laboratwère vint di m' fé pàrvini lès rèzultats. Li song' d'a Moncheû Molinet a stu èpufkiné avou ine saqwè wice qu'on-z-a polou disseûler dèès molècules di As_2O_3 .

LOUWISSE – Qu'èst-ce qui c'èst ?

PIÉRE – Dè trioxyde d'ârsinic.

CAROLINE – Dè pwèzon ?

PIÉRE – Nin tofér. Qwand i-n-a nin d' trop', on l' prind po sognî quéquès fwètès maladèyes.

CORNETTE – Tot djusse. Portant, vos savez qui vosse pére rifûzéve li chimiothérapie. Cisse prumîre îpotése a stu mètowe so l' costé.

PAUL – Vos 'nn' avez ine ôte ?

CORNETTE – Awè. Lès docteûrs ont trové l' prézince di molècules di F_4H-O_6 qui sèrît l' cåse dèès blankès clokes.

PAUL – Èt çoula Piére, qu'èst-ce qui c'èst ? Ça n' ravise nin ine molècule chimique.

PIÉRE – F_4H-O_6 : dj'ènn' a mâ oyou djâzer.

SOPHIE – Volez-v' dè vin ?

CORNETTE – Po fé coûrt, li F_4H-O_6 , qu'on loume ossi molècule di Cromen, ça vint foû dè mèrcûre. Po l' moumint, on 'nnè troûve qui d'vins lès laboratwères dèès-Ètats-Unis. Avou dè trioxyde d'ârsinic, çoula d'vint on rude pwèzon.

CORNETTE – On n' sèt nin k'mint il a stu possibe dè fé v'ni cisse drougue-là disqu'à Lîdje...

LOUWISSE – Qui volez-v' dîre avou tot çoula ?

CORNETTE – Çou qu' dji vou dîre, Madame, c'èst qui vosse papa n'èst nin mwèrt di s' maladèye... Moncheû Molinet a stu touwé !

Fin du premier acte.

Acte II

ACTE II, SCÈNE 1

On retrouve les personnages dans la même position qu'à la fin du premier acte.

SOPHIE, *légèrement saoule* – Bon. On-z-î va divins ci p'tit rësto qui chève dès dicsionéres ?

CORNETTE – Dji creû, mam'zèle, qui dji v' va d'veûr kèstioner onk à l' fèye.

SOPHIE – Mins vos l' polez fé tot là ! On v' prind avou nos-ôtes...

LOUWISSE – Piére, fez ine saqwè, s'i v' plêt !

PIÉRE – Sophie, vinez mi-amour, on va-z-aler èssonle radoucî vosse fougue èl couhène. (*Il prend une petite boîte de Mme Potikèt*) Vos-inmez lès wafes ?

SOPHIE – Dj'a l'acèrtinace qui M'dame Colibète î a mètou s' rètchon.

PIÉRE – Awè, awè !

Ils sortent.

LOUWISSE, *au bord des pleurs* – C'è-st-afreûs, nosse pôve papa.

DJÂQUES – Dj'ènnè r'vin todi nin di çou qu' vos d'hez là.

CORNETTE – Dji so fôrmél, Moncheû. Li mwèrt di vosse pére n'a rin d' naturél. Dj'inm'reû sèpi kimint çoula s' passéve inte di vos-ôtes èt l' profèsseûr Molinet. Nos polez-v' dihaler d' çoula, Madame ? (*Alice dégage le plateau de thé et sort cuisine*)

LOUWISSE – Vos n' m'alez nin lèyî creûre qui vos pinsez qu' nos ârîs polou... touwer nosse prôpe pére ? C'èst parole di sot !

CORNETTE – Èt poqwè çoula, Madame ?

CAROLINE – Moncheû l' Comissêre, nos n'èstîs nin minme chal.

DJÂQUES, *entourant Caroline d'un bras protecteur* – Mi feume dit l' vrêye, Moncheû l' Comissêre. Nos-èstîs à Paris tos lès deûs qwand m' pére a rindou l'âme. Dji v's-èl pou prover âhèyemint.

CORNETTE – Assûrémint. Mins ine sôr n'èst nin l'ôte. Li pwèzon a polou fé si ovrèdje so saqwantès saminnes, so saqwants meûs dismètant qui l' moudreû dimoréve lon di d' chal.

LOUWISSE – C'è-st-èwarant di...

CORNETTE, *à Djâques et Caroline* – Adon, dji creû sèpi qui vos-avez v'nou chal amon vosse pére è meûs d'awous'. Avou vos-èfants, pinse-dju...

CAROLINE – Kimint wèzez-v’ dîre çoula ! Nosse djèrmale voléve vèyî s’ grand-père !

CORNETTE – Vrêyemint ? Djusse po çoula ?

CAROLINE – Awè ! Djâques, dihez-lî !

DJÂQUES – Dji... Dji d’véve ossi régler ine sôr ou l’ôte avou m’ père.

CAROLINE – Ine sôr ou l’ôte di qwè ?

CORNETTE – Qwè èkzactumint, Moncheû Molinet ?

DJÂQUES – Hé bin... dj’aveû l’èspwér qu’i m’ pôreût pruster dès çans’. Avou m’ cabinèt d’avocâts, nos-avans pièrdou on gros procès è meûs d’ djun. Dj’a stu on pô sèré.

CORNETTE – Vosse père a aksèpté vosse dimande ?

DJÂQUES, *embarrassé* – Nonna, i n’a rin volou ètinde.

CAROLINE – Èt mi, poqwè nêl saveû-dj’ nin ?

CORNETTE – Adon... ine pàrtèye d’èritèdje divant l’eûre sèrèût bin-atoumêye, èdon ?

CAROLINE – Dji v’ disfind d’acûzer mi-ome d’aveûr polou fé ine si abôminâbe afêre.

CORNETTE – Tot doûs, Madame, dji n’acûse nin vost-ome. Po l’ moumint, dji n’ fé qui dès supôzichons.

DJÂQUES – Èt vos crèyez qui nol ôte n’âreût stu capâbe dè touwer nosse père ?

CORNETTE – Sûr qui nèni ! Come dj’èl dihéve, i-n-a co dès-ôtès-îpotèses. Si vos, vos èstîz bin à Paris, ènn’a d’ôtes qu’èstît tot près, à Lîdje, i-n-a deûs djoûs. Alice Gobiet èsteût al tièsse dè lét dè profèsseûr. C’èst lèy qui l’ sognîve èt qui lî d’néve à magnî : èle a fwért bin polou lî fé ravalèr l’ pwèzon sins qu’i nêl savahe.

LOUWISSE, *en aparté* – Djêl saveû dispôy longtimps qui cisse bâcèle èsteût ine garce !

CORNETTE – Paul qui studèye chal à costé èst suspèk.

CAROLINE – Paul n’âreût mây polou fé ine parèye afêre.

CORNETTE – Vrêyemint ? Lu ossi, il aveût ine saqwè disconte si papa ! Èdon, Moncheû Molinet ?

Paul – Dji...

CORNETTE – K’mincî dès-études po-z-èsse in-ârtisse qui prind astème à totes lès bièsses mins dobler treûs côps, çoula n’èst nin fwért bin vèyou divins ine si-fête famille ! Fâte d’èlzès sognî, on k’mince à î ravizer on pô, às bièsses !

PAUL – Moncheû !

CORNETTE – Ine famille wice qu'on-z-inme li røyussite ! Ni sèrîz-v' nin div'nou li neûr gade dèl famille Molinet, Moncheû ?

PAUL – Dji n' vis pèrmète nin dè....

CORNETTE – Mins, ç' n'èst nin tot ! Èt cisse binamêye Madame Potikèt, n'âreut-èle nin polou, lèy avou, èpwèzoner vosse pére ?

LOUWISSE – Qwè ?

CORNETTE – Ci n'èst nin mâlâhèye dè mèt' on pô pus' di pôude divins dè wafes qu'on fêt lumenme.

DJÂQUES – Mam'zèlle Gobièt ènnè magnîve ossi dè wafes dèl vwèzène : si c'èsteût lèy qu'èsteût l' moûdreûse, Alice sèreût mwète avou, nonna ?

CORNETTE – Sâf si mam'zèlle Gobiet ni polève nin magnî lès wafes dèl vwèzène... po ine rêzon tote simpe ...

CAROLINE – À qwè tûzez-v' ?

CORNETTE – Vos n'avez rin vèyou ? Vos m'èwarez. Portant, dj'âreû pinsé qui vos, Madame Molinet, vos l'ârîz vèyou d'on plin còp !

CAROLINE – Poqwè mi ? Qu'a-dje fêt ??

DJÂQUES – D'on plin còp ?

LOUWISSE – Cisse bâcèle a-st-ine saqwè d' louche, Djâques, volà çou qui Moncheû l' Comissère sâye dè nos fé vèyî. Tot s'èmantche po l' mostrer : c'èst lèy li coupâbe. Èlle a touwé nosse pére po poleûr vaner èvôye avou tos sès çans'. Èlle èsteût chal, èle l'a èpwèzonné, c'èst tot !

CORNETTE – Vos ossi, Madame Molinet.

LOUWISSE – Mi ?

CORNETTE – Awè : vos. Vos-èstîz chal à Lîdje èt vos n'avez nin ratindou l' mwèrt di vosse papa po v'ni chal.

LOUWISSE – Mins dji...

DJÂQUES – Vos n'avez nin v'nou avou l' trin, comme vos l'avîz dit ?

LOUWISSE – Dji...

CORNETTE – Vos-èstèz franke dè voleûr fé creûre qui vos-èstèz ine djône avièrge dismètant qui, sâf vosse rèspèt, nos k'nohans turtos vost-adjè èt vost-ovrèdje.

LOUWISSE – Rhô !

PAUL – Hagne divins si t’as dès dints !

LOUWISSE – Kimint sèpez-v’ qui dj’ èsteû à Lîdje ?

CORNETTE – In-ajant d’ police n’èst nin tofér payî à mète dès contravancions, Madame. Mi-ovrèdje, c’èst d’ tot saveûr po fé r’glati l’ vrêye !

PAUL – Vos èstîz chal èt vos n’avez rin dit ?

LOUWISSE – Dj’aveû radjoû avou in-éditeûr... Dji n’ l’a nin dit, c’èst l’ vrêye. Dji n’aveû nin hâsse de vèyî nosse père... Mins, çoula ni vout nin dire qui dji so-st-ine moudreûse !!

CORNETTE – Vos n’avîz nin hâsse de vèyî vosse père ?

LOUWISSE – Dj’inméve mî de n’ nin l’ vèyî.

CORNETTE – Pout-on saveûr poqwè ?

LOUWISSE – I m’aveût dit ine saqwè qui dji n’ lî aveû nin pardonner.

DJÂQUES – So qwè ?

LOUWISSE – ... i trovève qui ç’ n’èsteût nin bin qui dji d’meûre vîle djône fèye...

DJÂQUES – Tss. V’s-èstèz vite aduzêye, vos !!

PAUL – Si dj’ comprind bin, nos-èstans turtos suspèk, sâf nosse fré Piére ?

CORNETTE – Qui de contrâve ! Lu èt Mam’zèlle... heu... (*il regarde ses fiches*) Cohen, sont, zèls avou, suspèk.

PAUL – Poqwè çoula ?

CORNETTE – « Cohen ».

LOUWISSE – Pardon ?

CORNETTE – « Sophie Cohen ». C’è-st-on nom d’ djwif : dji n’ so nin sûr qui çoula d’véve-t-èsse bin vèyou di vosse père...

Silence embarrassé des enfants.

DJÂQUES, *avec une colère contenue* – On n’ rivint nin so l’ passé d’on mwért, Moncheû.

CAROLINE, *qui ne sait pas de quoi il s’agit* – Dji n’ comprind rin, mi... (*elle s’adresse à son mari*) Djâques ?

LOUWISSE – Vos n’avez nin l’ dreût d’ ritoûrner l’ coûtê d’vins ine si vîle plâye, Commissêre...

PAUL – I-n-a-st-avu on procès. C’è-st-on dossî rissèré, ine istwére roûvèye.

CORNETTE – Roûvèye ? Kimint sèreût-i possibe dè roûvî ine si-fête touwerèye, Moncheu Molinet ?

CAROLINE, *qui comprend* – Mins qui racontez-v' là ? Vos-èstèz turtos pus sots onk qui l'ôte divins cisse famille ?!

DJÂQUES – Caro, dji v's-è prèye...

CAROLINE – Nèni, lèhîz-m' djâzer ! Dj'ènn' a m' compte, dji n'è pou pus d' vosse famille si flêrante avou vos mâssîs s'crèts èt vos mistères.

DJÂQUES – Caroline, ci n'èst nin çou qu' vos crèyez...

CAROLINE – Çou qu' dji creû ? Volez-v' sèpi çou qu' dji creû, Djâques ? Dji creû qu' vosse père èsteût on mâssi poûrcè d' rèksisse, di nazi ! Volà çou qu' dji creû ! Èt c'èst mutwèt po çoula qu' vos l' hayîz tél'mint... Èdon ?

DJÂQUES – Caroline...

CAROLINE – Dihez-mèl, Djâques, dihez-mèl ! C'èst çoula vosse problème ?

DJÂQUES – Mins nos n'èstans nin come çoula, nos-ôtes, akeûhîz-v' !

CAROLINE – Kibin di s'crèts avez-v' co à m' catchî, Djâques Molinet ? Vos çans', li hayîme di vosse père po lès djwifs... èt pwis ? Ine crapôde à Nameûr ? On bastârd à Mâm'dèy ?

DJÂQUES – Caro.

CAROLINE – Nèni Djâques. C'èst tot. Vos n' mèt'rez mây pus vos mâssèyès pates di boûrdeû sor mi. *(Elle se dirige vers les escaliers pour aller à l'étage)*

CORNETTE – Dimanez chal, Madame Molinet.

CAROLINE, *à Cornette* – Acusez-m' di tot çou qu' vos volez, Commissêre. Dji n'a nin touwé m' bê-père, mins asteûre qui dji k'noh li ci qu'il èsteût, dj'a lès pinses qui dji l'âreû polou stronler di mès prôpes mins.

CORNETTE – Vos d'vrîz dimorer boke cozowe, Madame. Avou on tél discoûrs, on v' pôreût miner èl prihon.

CAROLINE – Commissêre Cornette : n'avez-v' nin co rimarqué qui dji so dèdjà prîzonîre ? *(en montrant son alliance. Elle monte à l'étage)*

ACTE II, SCÈNE 2

Piére et Sophie entrent.

SOPHIE, *joyeuse* – Coucou, c'est nos-ôtes !

PIÉRE– Dji lí a fé magnî on d'mèy potikèt d' wafes, mins dj'a bin sogne qui çoula n'seûye nin co assez ! Cisse djône feume ni supwète nin l'alcol. Ça fêt dèl ponne dè veyî çoula !

Les autres le regardent d'un air méfiant, Sophie va vers Paul.

PIÉRE – Ça n' va nin ? Avez-v' vèyou vos tièsses ?

SOPHIE – Hey mi p'tit Paulo ! Dj'a-st-ine bone blague ! Savez-v' çou qui M'dame Potikèt dit qwand èlle a tot fêt dè dîner ? Nèni ? Vos n' savez nin ? Èle dit : « C' è-st-èl bwète ! » (*elle tapote son ventre*).

PAUL, *gentiment* – Çoula n'a rin d' drole, Sophie !

LOUWISSE, *exaspérée, à Djâques* – Qwand vos vèyez çoula, dji n'a nou r'grèt qu'èle ni fêsse nin tot-à-fêt pàrtèye dèl famille.

DJÂQUES, *à Louwisse* – Lès djwivès rîyoterèyes ont bin candjî.

CORNETTE – Mam'zèlle Cohen, ci n'est nin l' moumint dè rîre.

SOPHIE, *joueuse* – Awè, Comissêre ? Èdon, qui v's-èstèz bin moussî, vos, là...

CORNETTE – Mèrci.

SOPHIE – Cornette... Vos n'avez nin l' nom d' vosse tièsse, vos...

CORNETTE – Ah bon ?

SOPHIE – Dj'î mèt'reût vol'tî on « o » ou on « i » ... Cornetto, ci n' sèreût nin mî ?

CORNETTE – Dji deû rik'nohe qui m' mame è-st-itâlyinne.

SOPHIE, *vamp* – Ouh... *Caliente* !

PAUL – Cornetto *caliente*... Vos n'î èstèz nin !

Sophie fait un geste de dédain envers Paul.

SOPHIE, *légèrement aguicheuse* – Dè mons, vos d'vez k'nohe quéques lingadjès adon ?

CORNETTE, *complètement naïf* – Awè, c'est vrêye...

SOPHIE, *sulfureuse* – Dj'ô bin qui vos v' chèrvez d' vosse linwe come i fât...

DJÂQUES – Piére, fez-l' arêster cisse comèdèye !

LOUISSE – Dinez-m’ on bokêt d’ papî, c’è-st-on bon mwèyin po k’mincî onk di mès lîves a v’ni.

SOPHIE – Ârîz-v’ ine cigarète, Moncheû l’ Comissêre ?

PIÈRE – Qui foutez-v’ Sophie ?

SOPHIE – Clos t’ gueûye, Piére!

CORNETTE – Nèni, madame, dji n’ foume nin ...

SOPHIE – Damadje por mi ! Mins vos n’avez nou vice, Comissêre ! Qué hêtî cwér divins on hêtî èsprit !

CORNETTE – Ni dîrêût-on nin on hêtî èsprit divins on hêtî cwér, pinse-dju.

SOPHIE – Oh ! Vos savez, mi mame dihéve tofér : « ènn’ ont d’ keûre di ti-èsprit, li seûle afêre qui lès-omes veûront, c’èst tès têtes èt t’ cwér tot-ètîr »

PIÈRE – Oh pîtié !

LOUISSE – Ni prindez nin astème, Comissêre...

PAUL, à *Djàques* – N’èspêche qu’èle n’aveût nin twért si mame...

CORNETTE – Vos m’ sonlez aveûr di l’èsprit, portant.

SOPHIE – N’alez nin pinser qui dj’a sùvou lès-îdêyes di m’ mame. Po lî ravizer ? Nin por mi !

CORNETTE – Vos fez on pô à vosse manîre...

SOPHIE, *subitement mélancolique* – Awè... à m’ manîre... Come divins cisse famille, dji n’ so d’a nolu... Nin minme d’a Piére...

CORNETTE, *aux autres* – Nos-î èstans ! (à *Sophie*) Vos n’èstèz nin mariés, c’èst çoula ?

SOPHIE – Ni mariés, ni rin. Nos n’èstans rin onk po l’ôte...

CORNETTE – Avez-v’ tél’mint mèzâhe di rik’nohance ?

SOPHIE, *avec un rire noir* – Po in-ajant d’ police, vos n’èstèz nin fwért sincieûs... Vos n’èstèz qu’on spaw’ta d’ome èt come tos lès-omes, vos n’ tûzez qu’à çou qu’ vos avez è pus parfond d’ vosse pantalon !

PIÈRE – Sophie, li politèsse !

SOPHIE – Qui k’nohez-v’ di mi, Moncheû Cornette ?

CORNETTE – Vos v’ loumez Sophie Rachel Cohen, fèye d’on bankî. Vos-avez studî à Brusséle, èt minme à Paris. Po l’ djoû d’oûy, vos-ovrez brâmint d’vins ine sôciété d’élèctronike. Vos-avez fé dèl danse clasike disk’à saze ans. Èt dji veû d’vins mès papîs qui ... vos mètez dè 36 !

SOPHIE, *les larmes aux yeux* – Câzî à l'îdèye, nonna ?

CORNETTE, *surpris* – Awè.

SOPHIE, *colère crescendo* – Èst-ce qui vos m' polez dire çou qui m' fâreût po-z-èsse mî ? Po-z-èsse ine saquî d' bin ? Qu'a-dj' mâquer è m' vèye po nin mèriter mi blanke rôbe ? Dj'a stu tèmon d' marièdje 4 côps ! Avez-v' oyou ? 4 mâssîs côps ! Qu'èst-ce qui cès qwate mâlès gueûyes avît d' pus' qui mi ?

PIÉRE – Mi p'tit coûr, c'èst vos camarâdes !

SOPHIE, *à la figure de Piére*– Qu'a-dj' fêt, Piére ? C'èst pace qui dji so djwive ? Avouwez, Piére ! C'èst çoula, mi-acsidint ?

PIÉRE – ... Vos l' sèpîz ? ?

SOPHIE – Vos m' prindez po ine sote ? Pôve couyon ! Nin minme capâbe dè t'ni tièsse à s' pére !

Attirée par les cris, Caroline descend les escaliers.

SOPHIE – Èt vos savez, Commissêre, poqwè ci dimèy coûgnî n' m'a mây lèyî toumer ? Po lès çans' ! Nin djusse, Piére ? Il ont tot l' minme dèz bons costés lès djwifs ! C'è-st-âhèye, hein, d'aveûr ine fèye Cohen po-z-abouler l' manôye ! Pace qui lès çans', vos 'nnè volez bin d' çoula : atch'ter dèz novêz clubs di golf, çoula vos l'savez fé, mins mèt' on pô d' costé po ine mohone, po çoula c'èst todi bon po l' djône bièsse !

PIÉRE– Vos d'hez dèz sot'rèyes, Sophie.

SOPHIE – Oh ! Mi p'tit crèton ! Vos-avez honte dè dire à vos frés èt à vosse soûr qui vos-èstèz intrit'ni di vosse bâcèle ! Profiteû ! Quéle sote qui dj'a stu ! Amoureûse d'on magneû d' pan payârd !

DJÂQUES – Dj'inm'reû bin qu'on mèt' li hola !

SOPHIE, *menaçante* – Vos, Vos... Awatron dè treûzinme Reich !

PIÉRE, CAROLINE et LOUWISSE – Sophie !

SOPHIE – Vos can'dozez pus sovint vosse tèlèphone qui vos djins ! (*elle lui frappe la poitrine*) Tot çoula, c'èst vûde, c'èst mwèrt, c'èst... broûlé comme lès cis qu' vosse pére a mascâssé !

DJÂQUES – Vos n' polez nin dire çoula ! Il èsteût djône à ç' moumint-là. Djône èt flâwe. Il aveût sogne. Tot l' monde s'âreût lèyî andouler po s' mèt' à houte dèl mizère dèl guère.

SOPHIE, *applaudit* – Oh ! Ah bravo ! Dèz bèlès boûdes, tot çoula ! Vos m' disgostez, Djâques. Alez cropi è l'infier ! I-n-a qui Paul qu'ennè vâse li ponne chal : mon Paulo, vos-èstèz l' dièrin

avou on pô d' douceûr... Vos n'êtes nin ine lêde biësse come cès-chal : dès bèdots qui brèyèt d'ine seûle vwès.

LOUWISSE – Sophie !

SOPHIE, *en lui arrachant son carnet des mains* – Cloyez vosse grognon, Louwisse ! Vos v' prindez po ine grande féminisse à scrîre vos disgostants lîves : vos n'avez pu nou gos' divins l' vèye, nol èfant, nol-ome, tote disseûlèye... èt ... dji... dji... va div'ni come vos ! (*elle s'écroule en pleurs*).

CORNETTE, *à Pière*– Minez-l' si rapâfter, s'i v' plêt !

Pièrè la porte dans ses bras et l'emmène à l'étage. Alice apparaît à la porte de la cuisine.

ACTE II, SCÈNE 3

ALICE – Pardon di v' côper, deû-dj' apontî l'amagnî ?

LOUWISSE – Dji n'a nin hâsse dè magnî.

CORNETTE – Dji creû portant qu'i sèreût bon qui chasconk si r'hape. On va fé ine ahote : si vos volez magnî ine saqwè, dji r'prindrè l'anquête après vosse soper.

PAUL – Vinez Louwisse, i n'a nin twért. (*Paul et Louwisse rentrent dans la cuisine*)

DJÂQUES, *discrètement à Cornette* – Dj'a trové çoula tot-rade, so l' bûrô di m' père. Dji creû qui çoula v' pôreût intèrèsser.

CORNETTE, *mettant la lettre dans sa poche* – Dj' î tap'rè on côp d'ouÿ, mèrci.

DJÂQUES, *en allant vers la cuisine* – Bon, Caro, allez-v' raminer vosse cou chal po d'zos ? (*Caroline reste immobile. Sur un ton agacé*) D'acwérd. (*Il sort vers la cuisine*)

CORNETTE – M'dame Gobiet ?

ALICE, *qui est restée à la porte de la cuisine* – Awè ?

CORNETTE – Vos-èstîz èl couhène ?

ALICE, *sourire énigmatique* – Moncheû l' Comissêre, si vos volez sèpi si dj'a-st-oyou ine saqwè d'vins lès hoûlèdjès d'a Mam'zèle Sophie, sèpez qui dji n'a rin apris qui dji n' sèpève dèdjà.

Elle sort cuisine. Caroline et Cornette se retrouvent seuls.

CORNETTE – Èlle a dè caractère, cisse pitite feume-là.

CAROLINE – C'è-st-ine binamêye.

CORNETTE – Dj'ennè dote nin, po loukî à on malåde, i fât-t-esse po l' mons dè monde ine saquî di ...

CAROLINE – Lu ossi.

CORNETTE – Qui d'hez-v' ?

CAROLINE – Lu ossi, il èsteût capåbe d'esse fwért binamé. Il aveût bråmint dè cålités.

CORNETTE, *versant deux verres de vin* – C'est l' prumî còp qui dj'ô dè bin di Djôsèph Molinet.

CAROLINE – I n' sont nin-st-a creûre. Il arèdjèt turtos après lu... (*il lui tend un verre qu'elle prend*) Mèrci. Ci n'èsteût nin on monse.

CORNETTE – Il a tot l' minme ovré po lès SS... Il àrè èvoyî miné quéquès djins d'vins lès camps.

CAROLINE – Dji n' creû qui çou qu' dji veû. Èt dj'a vèyou qui m' bê-père èsteût sûtî, plêhant èt minme adawiant. I s'a todi mostré fwért binamé avou mi èt àrèût fêt on bon grand-père si mi-ome l'aveût lèyî on pô pus' avou sès p'tits-èfants.

CORNETTE – Vos-èstèz bin charitåve avou lu.

CAROLINE – Dji so djusse. Djôsèf Molinet èsteût li pus come i fât di s' famille. Dj'enn' a d' keûre di çou qu'il a polou dîre ou fé i-n-a swèssante ans di d' chal.

CORNETTE – Lès-èfants n'ont nin l'êr d'esse d'acwérd avou vos... I n' ravizèt nin minme à l'ome qui vos m' djâzez.

CAROLINE – Djusse ! I n' sont qui pâles dobes di leû père : il ont èrité di totes sès cålités, mins, por zèls, èle sont foû scwére : sûtî sins cultûre, ritche sins-esse lådje, bin-aclèvé sins-esse binamé...

CORNETTE – Pou-dj'dju v' dimander ine saqwè ?

CAROLINE – C'est vost-ovrèdje, nèni ?

CORNETTE – Dji n' so nin sûr qui cisse-lal rinteûre d'vins m' role di comissêre...

CAROLINE – Alez-î.

CORNETTE – Si come Sophie Cohen vint dèl dîre, Djâques èt Piére Molinet sont tél'mint abominåbes, poqwè d'morez-v' avou zèls ?

CAROLINE – Mins c'è-st-åhèye : nos lès-inmans...

CORNETTE – Qwè ? Vos-èstîz kihustinêyes come...

CAROLINE – Èt nos-èstans inmêyes ossi, moncheû l' Comissêre. Vos savez, divins m' famille d'a meune – èt dj'a lès pinses qui c'est l' minme afêre amon Sophie – qwand ine saquî a l' mwèrt

so lès dints, on s' tape al valêye po l' rabrèssî po l' dièrin côp. Qwand nos l' veûyans, lès vikants s' rapoulèt po fé raviker lès sov'nances èt so l' timps dèl mèsse d'ètèr'mint, li ponne vis prind è bûzê. Divins cisse famille, nolu n'aveût hâsse dè v'ni ; nolu n' s'a rapoûlé èt nouk ni r'sint ine saqwè è s' bûzê...

CORNETTE – I n'ont nole mame po lès radoûcî ?

CAROLINE – Èlle a morou i-n-a fwért longtimps, tot s'racrèhant d' Paul.

CORNETTE – I n'ont nou èritèdje di tinrulisté, c'est çoula ?

CAROLINE – Il inmèt, sins savu kimint l' fé...

CORNETTE – Il ont mèzâhe di vos-ôtes...

CAROLINE – Il ont mèzâhe di nos-ôtes...

CORNETTE – Mins vos ? Avez-v' vrêyemint mèzâhe di zèls ?

CAROLINE, *après un court silence* – Qui v' sonle-t-i ?

Le téléphone portable de Cornette sonne. Caroline lui fait signe de répondre et sort vers la cuisine.

ACTE II, SCÈNE 4

CORNETTE – Allô ? ... Awè ? Fwért bin, mètez-lès è m' burô : dji r'vinrè tot-rade... (*il regarde sa montre, voit l'heure tardive*) – dèdjà ! – ... Heu, mam'zèle Smith ? Dji sé qu'i k'mince à fé neûr, mins mi pôrîz-v' trover lès comptes d'a Djâques èt Piére Molinet ? Èt dji vôrêu ossi lès papîs dè docteur d'Alice Gobiet : dj'inm'reû saveûr si èlle a fé ine maladèye di souke so l' timps di s' pwèrteûre. Et m' polez-v' dire si Djôsèph Molinet aveût ine carte è pârti rèksisse di s' djône timps ? Merci co cint côps, Mam'zèle !

Il raccroche. Cornette voit qu'il est seul, il décide de monter à l'étage. Mais à peine monte-t-il sur la première marche qu'il entend du bruit. Il se cache dans la cage d'escalier pour écouter. Alice sort de la cuisine, directement suivie par Paul qui lui attrape le bras.

ALICE – Lèyîz-m' !

PAUL – Alice, hoûtez-m' !

ALICE – Nonna, Paul !

PAUL – Lèyîz-m' vis djâzer.

ALICE – Vos-avez dèdjà fêt assez dè mǎ come çoula !

PAUL – Èlzî fâre bin dîre...

ALICE – Èl sâront bin on djoû ! Ci sèrè di tote manîre bin trop timpe !

CORNETTE, *sortant de sa cachette* – Saveûr qwè, M’dame ?

ALICE, *prise au dépourvu* – Qui dji... qui dji...

PAUL, *à Alice* – Achiyez-v’ ! Ci n’èst nin bon po l’ poupâ.

CORNETTE – Ah ! Vos l’ savez, vos ? Ça deût-t-èsse drole dè saveûr qu’on va-z-aveûr on p’tit fré ou ine pitite soûr à 25 ans... (*Silence : il comprend que l’enfant n’est pas de Friedrich, mais de Paul*) Nonna !?

Les deux font figure basse.

ACTE II, SCÈNE 5

Caroline avec un sandwich en main, Djâques et Louwisse sortent de la cuisine.

DJÂQUES – Ah ! Comissêre, vos-èstèz todi là ! On v’ voléve dimander ine saqwè.

LOUWISSE – Awè ! Poqwè pinsez-v’ qui l’ moudreû èst fwèrcémint ine saquî dèl famille ?

DJÂQUES – Nosse pére s’âreût polou wèster l’ vèye lu-minme. Mi père èsteût mutwèt nâhî di s’ cancèr èt i s’âreût touwé.

LOUWISSE – C’è-st-a n’ nin creûre. On d’vinreût moudreû rin qui pace qui vos ‘nn’ avez l’îdèye... (*elle voit que Cornette, Alice et Paul se dévisagent*) Qui s’ passe-t-i co chal ?

PIÉRE, *descendant l’escalier* – Nos-î èstans ! Èlle dwème !! Dji l’a mètowe d’vins l’ grande bleûve tchambe, avou l’ dobe vitrèdje.

CAROLINE – Vos-avez bin fêt, Piére.

PIÉRE – Èle pôrè dwèrmi pâhûlemint.

CAROLINE – Mam’zèle Gobiet a fêt dès tâtes divins l’ couhène, si vos volez magnî.

PIÉRE – À l’îdèye, dj’a faim.

CORNETTE – Ine sègonde, Moncheû Molinet. Dj’inm’reû bin qui Mam’zèle Gobiet, come vos l’ loumez, profite di vosse prézince po v’ dire ine saqwè.

Alice fusille Cornette du regard.

ALICE – I-n-a on moumint po tot, Moncheû Cornette.

CORNETTE – Assuré, çoula, Madame (*en articulant bien le mot Ma-dame*). I-n-a dès-afères qui d’mandèt ine sècrète... pwèrteûre èt qui d’vèt... vini â monde â bon moumint... Mins, dji creû

qui c'est l' moumint po d'ôtès-afêres, dès-afêres d'ômes èt d' feumes fêts, qu'on pout èt qu'on deût fé k'nohe às cis qu'elle aduzèt.

PIÈRE— Quî a ètindou ine saqwè à tot ç' baragwin ? Vos-avez sêzi vos-ôtes ?

DJÂQUES et CAROLINE – Nin minme ine gote.

LOUWISSE – Vos scrîyez çoula d'vins onk di mès lîves, li lèheû r'trouve si florète so l'ouÿ...

PIÈRE – Qwè ?

LOUWISSE – I r'prind s' pucelèdje... Vos n' comprindez vrêyemint rin às îmadjes, vos !

Alice et Paul se tiennent l'un à côté de l'autre.

CORNETTE – Tot-asteûre, vos-avez appris qui Mam'zèle Gobièt s'aveût marié, èdon ? (*Djâques, Louwisse, Caroline et Pière acquiescent*) Vos n'avez nin minme tûzé à lî d'mander avou qui ! (*Djâques, Louwisse, Caroline et Pière se regardent tous, l'air interrogateur*) C'est portant on mambe di vosse famille.

Puis ils regardent Alice qui est près de Paul et pensent tous que Paul est l'époux d'Alice. Brouhaha mi-content, mi-offusqué :

LOUWISSE – Oh mon Dju ! Paul !

DJÂQUES – Vos vikez èssonle ?

CAROLINE – Prôfèciyat' Paul !

PIÈRE – Èt qwè, Paulo ! Vos n' dihez rin, vos, catchoteû ?

ALICE – Stop ! Arêstèz ! Dji n' so nin marièye avou vosse fré.

LOUWISSE – Ouf !! Dj'a-st-avu sogne !

ALICE – Ah ? Çoula n' vis-âreût nin plêhou ?

LOUWISSE – Heu dji... Nonna... Vos-èstèz pus vîle qui lu, c'est po çoula ! Quéle adje avez-v' ? Trinte ? Ènn' a qui 25 !

PAUL – Vos v' divrîz tère, Louwisse.

ALICE, *ironique* – Kimint ! 5 annèyes, c'est foû mèzeûre ! Qué scandâle ç'âreût stu : ine si grande difèrince ! Èt si çoula aveût stu 58 ans ? Dji n' vis raconte nin come çoula âreût fêt dè brut !

Ils se taisent tous et la regardent, abasourdi, comprenant qu'elle s'est mariée à leur père.

ALICE – Vos-avez d'avant vos-oûy li vève d'a Djôsèph Molinet. Dji so mariêye avou vosse pére. Èt dispôy cinq annêyes, dji v' fé creûre qui dji so s' gouvèrnante po-z-éviter lès problèmes avou vos. C'èst lu qu' l'a volou : c'èst lu qu'a tofér dècîdé. Mins, minme si vos n' savîz nin qu' dj'èsteû s' vève, c'èst tot l' minme mi qu' l'a veûyî disqu'à dièrin hikèt. C'èst mi qu' l'édîve a viker avou s' cancèr, avou s' « crabe », come i d'héve. Po l' djoû d'oûy, dji d'mane tote seûle, mins tot çou qu' vos-avez d' keûre, c'èst qu' vos léts sèyèsse fêts èt qui l' café seûye prêt' à saze eûres. Vos n'èstèz qu'ine bande di vike-tot-seû ! (A *Cornette*) C'è-st-assez clér, come çoula, Comissêre Cornette ?

CORNETTE – Awè. 'l' èsteût timps qu'èl sèpèsse èt arèstèsse dè v' prinde po l' gouvèrnante.

LOUWISSE – Mins poqwè ? C'èst si-ovrèdje !

DJÂQUES – Louwisse, ci còp-chal, clôyez vosse gueûye...

ALICE, *qui gifle Louwisse* – Prindez çoula, c'è-st-on prèzint d' vosse bèle-mère, mi p'tite. (*Pièrre et Caroline répriment un rire. À Cornette*) C'èsteût çoula qu' vos volîz, Comissêre ?

CORNETTE – I-n-aveût nin mèzâhe dèl calote...

ALICE – Oh siya, vos m' polez creûre ! I-n-a on moumint qui dji m' rat'néve...

Elle sort cuisine. Cornette s'assied dans un coin : en s'asseyant, il sent que quelque chose le gêne dans la poche de son jeans. C'est la lettre que Djâques lui a donnée. Il la lit.

CAROLINE – Oh ! Mon Dju ! Pôve Alice... Qui dj' so honteûse !

DJÂQUES – Vos nèl polîz saveûr, Caro.

CAROLINE – Vos v' rapinsez come èlle a stu binamêye avou nosse djèrmale li dièrin còp ? Èlle aveût fêt dèl glèce às fréves... Èle n'arèstéve nin d'èlzès fé rîre.

DJÂQUES – Awè. Èlle è-st-avènant. On âreût d'vou prinde astème di lèy. (*Il regarde Paul*) Paul, vos n'dihez rin ?

LOUWISSE, *remontée contre Alice* – C'èst pace qu'èl saveût ! Hein Paul, vos l' savîz ?

PIÈRE – C'èst vrêye ?

PAUL – Awè, awè djèl saveû.

DJÂQUES – Kimint v' l'a-t-on fé knohe ?

PAUL – Dji vike chal à Lîdje : i m'arivéve dè v'ni dîre bondjou. Dj'a vèyou, dji m'a d'mandé qwè èt Madame Potikèt a v'nou raconter tot l' rèstant.

PIÈRE – Poqwè n'avez-v' rin dit ?

PAUL – I m' l'ont d'mandé.

CAROLINE – Poqwè ?

LOUWISSE – Sote Caroline, vos-èstèz bièsse ou c'è-st-èn-èsprès ?

DJÂQUES – Dji v' disfind d' lî djâzer come çoula, Louwisse, m'ètindez-v' ?

LOUWISSE, *limite enragée* – Dj'ô bin, Djâques, dj'ô bin qui vos n' comprindez rin di çou qui s' passe è ç' mohone-chal. Cisse Alice a spôsé nosse pére po div'ni l' prumîre à èriter so l' tèstamint. Adon, èle l'a touwé po hèrer l' magot è s' potche ! Vo-l-chal, li vèrité !

PIÉRE – Vos-èstèz bone à miner às Lolâs, Louwisse.

LOUWISSE – Vos-èstèz d' douce crèyince ! C'èst tot-à-fêt clér ! Qui volez-v' qu'ine djône fèye come cisse-lal fèsse avou on vî pal'tot comme papa ?

CAROLINE – On s' pout inmer à tos lès-adjes, Louwisse.

LOUWISSE – Oh ! Nin vrêye ! On v' fêt creûre qui lès poyes pounèt so lès sâs, ç' n'èst nin possible ? Vos nos-alez dîre qu'il èstît reû bleûs onk di l'ôte, ç'èst çoula ?

CAROLINE – Èt poqwè nin ? Dj'a oyou dîre qui vosse papa, i saveût andoûler lès bâcèles...

LOUWISSE – Dispièrtez-v', sote mi coye ! Poqwè âreût-i volou andoûler cisse dômèstique ?

PAUL – Oh, soûr, arèstèz ! Èle n'èst nin si bièsse qui vos l' crèyez. Èle n'èsteût nin là qu' po fé lès hièles ou l'amagnî... Èle l'édîve po sès r'cwèrédjes, èle scriyève por lu, èle payîve sès factûres. Il aveût îdèye dè scrîre sès mémwères ou dji n'sé qwè èt po lî lèyî dè timps po l' poleûr fé, èle prindève lès papîs à s' compte.

CORNETTE, *d'un ton vif, presque agressif* – Dèss mémwères ? (*Tous regardent Cornette qui a la lettre en main. Ils font tous le lien entre ce que Paul vient de dire et la lettre trouvée par Djâques*). Paul, rèspondez ! Quéne sôr di mémwère Djôsèf sicriyève-t-i ?

PAUL – Dji... dji n'è sé rin. Èl fât d'mander à Alice, mutwèt l' sèt-èle ?

CAROLINE – Djèl va cwèri. (*Elle va dans la cuisine*)

PIÉRE - Avez-v' trové ine saqwè d' noû d'vins cisse lète ?

LOUWISSE – Qui di-st-èle ?

CORNETTE – Deûs sègondes, s'i v' plêt... Dji vôreû sèpî : quî l'oumève-t-i s' crabe ?

DJÂQUES, PIÉRE, PAUL et LOUWISSE – Mi.

Cornette les dévisage, il essaie de comprendre. Caroline et Alice reviennent.

CORNETTE, à Alice – M'dame Molinet, qui savîz-v' à djusse so lès mémwères qui l' profèsseûr voléve publiyî ?

ALICE – Heu... sès prôpes mémwères. I racontéve si prôpe istwére, à s' manîre. Djèl divéve fé publiyî après s' mwèrt. Qui volez-v' qui dj' dèye ?

CORNETTE – Avez-v' lèhou sès scrîts papîs ?

ALICE – Nèni, nolu ni lès poléve aduzer. Dji sé tot djuste qu'i scrîyéve po s' cancèr.

LOUWISSE, DJÂQUES, PIÉRE, CAROLINE – Po s' cancèr ?

ALICE – Awè... po s' pitit crabe, qwè, c'est come çoula qu'i l' louméve. C'èsteût po s' maladèye, si vos-inmez mî.

LOUWISSE – Mins, nonna, lès crabes, c'èsteût nos-ôtes : sès-èfants !

Ils regardent tous Cornette, comme si la solution allait jaillir de lui.

CORNETTE – Wice sont-i cès papîs-là ?

ALICE – À l' banque, li Deutsche Bank... (léger silence) On n' si r'fêt nin ! Divins on cofe. I n' féve nou bin avou sès scrîyèdjes.

CORNETTE, *pour lui-même* – Ine saquî lès-a léhou èt... (à Djâques, désignant la lettre) L'avez-v' lèhowe cisse-lal ?

DJÂQUES – Lès prumîs mots seûlemint... dji n'a nin-st-avou l' timps. Dji n'a rin compris. Vos pinsez qui çoula pôreût d'ner ine èsplicâssion so l' moûdreû ?

CAROLINE – Qwè ?

PIÉRE – Qu'a-t-i di scrît ?

CORNETTE, s'énervant soudainement – Vos-èstèz rèssèrés divins cisse mohone disqu'à d'min à matin.

DJÂQUES – Avez-v' trové l' moûdreû ?

PIÉRE – Dihez !

CAROLINE – I-n-a nou risse po nos-ôtes ?

CORNETTE – Nonna, Madame, nolu n'èst... (*Petit temps de réflexion*) Qwèqui, dji n'è sé rin. Sayîz dè n' nin magnî ou beûre tot qwè qui ç' seûye divins cisse mohone. Riloûkîz-vos onk l'ôte. Prindez astème ! (*gros moment d'angoisse. Il rectifie*) ... nin po v' dismèsfiyî mins pus vite po v's-ahouwer dè dandjî.

Brouhaha des enfants : Qwè ? Poqwè ? Qui raconte-t-i ? Nos n'avans rin fé...

CORNETTE, *couvrant leurs voix* – Tinez-v' keûs, loukîz bin a vosse sogne.

LOUWISSE, à *Djâques* – C'est cist-Alice qui nos vout èpwèzoner, djèl saveû bin !

CORNETTE, *sort son téléphone portable, fait un numéro* – Allô, mam'zèle Smith ? Tèlèphonez so l' côp à dirècteûr dèl Deutsche Bank. (...) Awè à Lîdje, nin à Bèrlin ! (...) Dji deû vèyî ine saqwè d'vins l' sâle dès cofes. Nonna, oûy al nut', asteûre, ... nin d'min... Nos n'avans nin l' tims... Èt houkez dès-ajants èl rowe Sâv'nîre, nûmèro 38, mèrci. (*Il raccroche*). Cisse mohone èt lès cis qui î vikèt sont so l'oûy dès-ajants d' police. Si onk di vos-ôtes mèt' on pîd foû dèl mohone ou sâye de vaner èvôye, djèl fê mèt' èl pote. Èst-ce clér ? (*Piére lève la main*). Awè, Moncheû Molinet ?

PIÉRE – Èt... èt si on-z-a mây faim ?

LOUWISSE, DJÂQUES, CAROLINE et PAUL – Piére!

Fin du deuxième acte.

Acte III

ACTE III, SCÈNE 1

Le lendemain matin. Paul est assis dans un fauteuil et lit le Times. Il porte un costume pour aller à l'enterrement. Alice descend les escaliers. Ils se regardent un moment (silence un peu lourd pendant lequel on comprend qu'il y a quelque chose qu'ils n'osent pas se dire). Paul replonge la tête dans son journal, Alice va vers la cuisine.

ALICE – Dji va fé dè café : vos 'nnè volez ?

PAUL, *impassible* – On n' pout rin beûre èt rin magnî qui vinsse di ç' mohone-chal.

ALICE – Ah awè, c'est vrêye. (*Elle s'arrête près de la porte de la cuisine*) Vos-avez sogne ?

PAUL, *levant la tête de son journal* – Sogne di qwè?

ALICE – Sogne qu'on d'hoûve li potêye ?

PAUL – Nonna. Dji creû qu' si papa a stu touwé, c'èsteût po ine bone rêzon. Èt vos, i v' mâque ?

ALICE, *après réflexion* – Nonna. Dji m' sin dèdja mî dispôy qu' è-st-èvoûye.

PAUL – Çoula div'néve ine tchèdje, nonna ?

ALICE – Nèni, c'est pus vite po l' poupâ : dji n' saveû nin k'mint lî dîre...

PAUL – Asteûre, c'è-st-on problème rézolou.

ALICE, *amer* – Awè, on « problème » rézolou...

Sophie descend, habillée en noir, des lunettes de soleil sur le nez et un seau dans les bras. Elle se traîne jusqu'au deuxième fauteuil et s'affale. Paul va vers elle.

PAUL – Ah ! M' binamêye bèle-soûr !

SOPHIE, *l'interrompt* – Quî m'a fé beûre come çoula ?

PAUL – Vos n'avez nin mèzâhe d'esse êdèye. Vos v's-èhalez tote seûle.

SOPHIE – Dj'aveû l'èspwèr dè trover on rèsponsâbe.

PAUL – Vos-avez bu l' Mouton-Rothschild reût-à-bale.

SOPHIE – Dè Mouton-Rothschild, c'est ça ! Dèl pikète, dè vinêgue, awè !

ALICE – Volez-v' on mèdicamint po vosse tièsse ?

SOPHIE – Oh ! Alice, qui v's-èstèz sins parèy, ine feume come i-n-a nouk !

PAUL – Mins, on n' pout rin beûre èt rin magnî qui...

SOPHIE – Lèyîz-l' à rés', Paul ! (*Alice va chercher une aspirine*).

PAUL – Anfin Sophie, Piére ni v's-a rin èspliqué ?

SOPHIE – Mi p'tit Paulo. Treûs-afêres qui vos d'vez k'nohe... Eune : arèstèz dè brêre ! Deûs... (*elle s'arrête, lève la main, baisse la tête dans le seau et attend. Rien ne vient, elle relève la tête*). Dji d'héve... Deûs... Euh ? Awè ! Piére m'a tot raconté. Treûs : minme si c'èsteût dè pwèzon là-d'vins, ça sèrè todi bon po fé çou qu' dji vou qu' çoula fêsse...

Alice revient avec un verre d'eau et une aspirine. Sophie les prend.

PAUL – Qwè ?

SOPHIE – Fé mori... ci mà d'tièsse...

PAUL – C'est vos qu'èst mèsse...

ALICE – On n' vis l'a nin ac'sègnî ?

SOPHIE – Qwè ?

ALICE – Qui çoula n' chève à rin dè sayî dè nèyî sès chagrins d'vins l'alcol... i flotèt.

PAUL – Adon, kimint Piére a-t-i fé po v' ritaper ?

SOPHIE – Il a mètou l' tèlèvûzion... Ushuaia tv.

ALICE – Qué rapwèrt ?

SOPHIE – C'èsteût so lès-abatwèrs dèl Chine. C'èsteût si tél'mint disgostant qui dj'a tot r'nârdé d'on plin côp.

PAUL – On-z-èst binâhes dèl saveûr !

SOPHIE – Vos d'mandez, j'ègzôce.

ALICE – On d'vreût turtos arèster dè magnî dèl tchâr èt s' mèt' à magnî dèz vèrdeûrs.

SOPHIE – Vos volez pus vite dîre qu'on d'vreût turtos ènn' èsse qwite dèz Chin'wès.

PAUL – Vos-avez dè toupèt ! Èt c'est vos qu' nos djâzîz dèz moûdreûs d' djwifs îr al nut'.

SOPHIE – Lès djwifs, zèls, èstît dreûts ! Lès Chin'wès, avou leûs-êrs di (*accent chinois*) « Mi, dj'a dèz tos p'tits-oûy, dji so bin binamé, èt dji n' magne qui dèz dim sum », dji v' pou acèrtiner qu'i sont on pô toûrciveûs.

ALICE – Èle n'a nin twért ! I magnèt dè tofu po fé creûre qu'i sont sins r'proches èt, d'in-ôte costé, i d'nèt dèl tchâr di tchin à magnî a tot l' monde.

SOPHIE – C'est çoula ! Mèrci bêcôp Alice !

PAUL – Minme qwand vos-avez mà vos dj’vès, vos-èstèz pèlante ! Kimint fêt-i nosse Piére po t’ni l’ còp ?

SOPHIE – I s’ drouk’tèye !

PAUL – Awè ?

SOPHIE – Mins nonna ! Quéne bièsse ! I v’ sonle qui vosse fré tint l’ còp, vos ?

Djâques descend les escaliers. Sophie se rétrécit sur sa chaise, essaie de faire comme si elle n’était pas là. Djâques va vers elle, soulève ses lunettes de soleil.

DJÂQUES – C’est mâlâhèye ? (*il rigole un peu, rabat les lunettes*) Dji va tèlèfoner èl bibliyotèque. Caro s’ mousse. Dihez-m’ qwand èle sèrè là, on tèlèfon’rè à s’ mame po vèyî si nosse djèrmale va todi bin. Èle sèrè sû’ mint binâhe d’ètinde lès-èfants.

ALICE – Li mèssèdje sèrè fêt.

DJÂQUES – Mèrci.

Dernier regard vers Sophie qui essaie toujours de se faire transparente, il sort couloir d’entrée.

SOPHIE – Il avise on pô màva.

ALICE – Vos-avez roûvî çou qu’ vos-avez dit îr ?

SOPHIE – Nonna, mins dji m’a lèyî dîre qui çoula valéve lès ponnes.

ALICE – Vos-avez trètî Djâques di fi d’ nazi, Piére di magneû d’ pan Payârd èt Louwisse di pourcê.

SOPHIE, *qui rigole* – Ho qui dj’ so fwète ! Sophie, vos-èstèz l’ mèyeûse... Come dji v’s-inme !!! (*elle se donne trois bisous sur le bras*).

PAUL – Vos-avez on bwès foû d’ vosse fahène !

SOPHIE – Dji so plêhante èt vos, vos-èstèz djalot !

ACTE III, SCÈNE 2

Mme POTIKÈT, *on l’entend depuis la cuisine* – M’dame Alice ? Èstèz-v’ là ?

PAUL – On direût l’ vwès d’ Madame Potikèt.

ALICE – Pace qui c’èst Madame Potikèt.

Mme POTIKÈT – Wouh-hou ! N-a-t-i ine saquî ??

ALICE, *crie* – Èl bèle plèce !

PAUL – Mins kimint a-t-èle moussî d’vins l’ mohone ?

Mme POTIKÈT, *qui entre dans le salon* – Ah ! Vos-èstèz là !

ALICE – Vos-avez polou passer màgré l’ police ?

SOPHIE, *in petto* – Àhèye, qwand on-z-èst finète.

Mme POTIKÈT – Dj’a passé po l’ coûr po-drî. Vos savez bin qui nos djårdins sont djondants.

PAUL – Qué bon vint v’s-amonne ?

Mme POTIKÈT – C’èst Moncheû Piére.

SOPHIE – Piére?

Mme POTIKÈT – Awè, i m’a hoûkî po v’s-apwèrter dè tchôd café dè câbarèt èt dj’ènn’ a profité po prinde on wastê po d’juner.

PAUL – Sins rîre ? Wice è-st-i l’ wastê ?

Mme POTIKÈT – Dj’a tot lèyî so l’ tâve dèl couhène.

PAUL – Rhô quène tchance ! (*il crie dans la cage d’escalier*) Piére, Caro, Louwisse ! Li café d’ ût-eûres è-st-arivé ! (*il va dans la cuisine*).

Mme POTIKÈT, *à Sophie* – Qui s’a-t-i passé por vos, mi p’tite fèye ?

ALICE – Èle a mà s’ coûr.

SOPHIE – Dji r’nârdèye tot l’ timps, vos l’ polez dîre frank’mint.

Mme POTIKÈT – Oh ! Dji n’a stu patraque come çoula qu’on côp so tote mi vèye, c’èst qwand dji ratindève famille... Mutwèt qui... ??

SOPHIE – Ah nèni... dji nèl creû nin !

ALICE – Dji v’s-apwète on tchôd café ?

SOPHIE – Oh awè !

Mme POTIKÈT – Dj’ènnè vou bin onk ossi, s’i v’ plêt.

Alice va chercher un café à la cuisine ; Mme Potikèt s’installe et prend le journal. Sophie la scrute quelques secondes.

SOPHIE – È m’ plèce, vos lèrîz toumer Piére ?

Mme Potikèt, surprise, se demande si c’est bien à elle qu’on s’adresse.

Mme POTIKÈT – Euh... C’è-st-a mi qui vos d’mandez çoula ?

SOPHIE – Avou qui volez-v’ qu’ dji djâse ? Vèyez-v’ ine ôte djîn è cisse plèce ?

Mme POTIKÈT – Poqwè vôrîz-v’ qwiter Moncheû Pière ? N’èstèz-v’ nin ûreûse avou lu ?

SOPHIE, *timidement* – Siya.

Mme POTIKÈT – È-st-i mètchant avou vos ?

SOPHIE – Nonna. I fé l’ coq, mins i-n-a nou bètch...

Mme POTIKÈT – Vos n’ l’inmez pus wêre ?

SOPHIE – Siya.

Mme POTIKÈT – Adon, poqwè v’ tourmèter come çoula ? Poqwè l’ qwiter ? (*Sophie hausse les épaules*)

SOPHIE – Oh là là... dj’a mâ m’ tièsse... Dji m’ va-z-aler coûkî èl tchambe ! (*elle se lève et va vers les escaliers*).

Mme POTIKÈT, *en se replongeant dans son journal* – Dj’a magnî on mèlon avou dè djambon îr al nut’.

SOPHIE, *s’arrête et se retourne, après un moment d’incompréhension* – Tant mî vât ! (*elle veut monter les escaliers*)

Mme POTIKÈT – C’è-st-èwarant come çoula va bin èssonle. Vos n’ trevez nin ? (*Sophie s’arrête dans les escaliers*) Portant, on s’ dit tot l’ minme qui ci sèreût mî dè magnî djuste on mèlon. Mins adon, on-z-a co hâsse dè magnî, on-z-a faim, come si nosse mèlon n’aveût chèrvi à rin.

SOPHIE – Dji n’ so nin sûre d’aveûr hâsse dè djâzer d’amagnîs po l’ moumint...

Mme POTIKÈT, *toujours le nez dans son journal* – Èt l’ djambon tot seû... C’est fwért ! On sint bin qu’èl fâreût radoucî avou ine saqwè... avou on pô dè souk dè mèlon, por ègzimpe... Vrêyemint, on n’èst nin fwèrçîs d’ lès mèt’ èssonle, mins on veût bin qu’i vont bin èssonle...

SOPHIE, *qui croit comprendre* – Vos m’ prindez po ine trintche di djambon ?

Mme POTIKÈT, *qui la regarde* – Nonna, mi p’tite : vos-èstèz l’ mèlon, vos ! Vos-èstèz l’ froumadje avou li pan (*elle se sent l’haleine*), li purêye avou l’ sâcisse (*elle se pince les flancs*), l’ crolêye salåde avou dè lârd (*elle secoue ses cheveux*) : sins Pière, vos n’ chèrvez à rin.

Pièrè et Caroline descendent les escaliers. Tous les deux très chics, en noir. Caroline finit d’attacher ses boucles d’oreilles et ira se maquiller devant un petit miroir accroché au mur. Va et vient entre la cuisine et le salon (la porte reste ouverte) : chacun va se servir de gâteau et de café. Paul revient vers le salon.

CAROLINE – Bondjoû tot l’ monde !

PAUL et SOPHIE – Salut.

CARO, *embrasse le sommet de la tête de Sophie* – Dèdja lèvêye ?

SOPHIE – Dj’a vèyou vost-ome, il aveût l’êr on pô mâva...

CAROLINE – Mins nèni : il a trové ça fwért plèhant, i m’a djâzé avou l’acsant al’mand tote li sîze...

PIÉRE– Vos-a-t-i loumé Èva Braun ?

CAROLINE – Nèni : Frauleïn Caroleïn !

PAUL – Vos-èstèz turtos bons à rèssèrer.

CAROLINE – Rèssèrés, c’èst djustumint çou qu’ nos-èstans... Li police èst co todi là ?

PAUL – Dji so lèvé dispôy cinq eûres èt d’mèye èt l’ gros qu’on dîreût Georges Clooney n’a nin bodjî.

Sophie, Alice, Caroline et Mme Potikèt, se précipitent à la fenêtre :

CAROLINE – Ènn’a onk qui ravise Georges Clooney ?

ALICE – Kimint è-st-i possibe d’èsse cràs èt d’aveûr l’êr di Georges Clooney ?

Mme POTIKÈT – Çoula n’a rin à vèyî avou m’ bê Derrick, mins... dji n’ va nin rètchî so Georges.

CAROLINE – I sont bês avou leûs bês bleûs pal’tots !!

SOPHIE – Hey loukîz : i-n-a on rossê !

Mme POTIKÈT, ALICE et CAROLINE, *attendries* – Oooooooooooh !

PIÉRE, *qui vient de la cuisine avec café et gâteau pour lui et son frère et voit les trois femmes agglutinées à la fenêtre* – Mins qui foutèt-èle ?

PAUL – Èle riloukèt lès policiers.

PIÉRE– Haha ! C’èst co l’ûniforme ?

PAUL – Pus vite leûs bordons...

Mme POTIKÈT, *aux filles* – Vos n’ trovez nin qui lès rossês ont tofér ine tièsse pus binamêye ?

PIÉRE – Oh ! On va-z-ataker à fé concurance à nosse soûr, si nos n’arèstans nin avou nos crâsses.

PAUL – Hahaha ! Èle riloukèt seûl’mint leûs dj’vès...

CAROLINE – Siya ! Lès rossês sont turtos binamés èt lès blonds sont dès feûs d’ rîmês...

ALICE – Et lès neûrs djivès sont dès tourmètés.

Piére et Paul se regardent mutuellement les cheveux.

Mme POTIKÈT – Dismètant qui lès breun’...

CAROLINE – ça...

ALICE – Ah... les breun’...

SOPHIE, *qui va se rasseoir avec son seau* – Ni m’ènnè djâzez nin !

PAUL – Qwè, lès breun’ ?

PIÉRE – Awè, on l’ vout saveûr, nos-ôtes !

CAROLINE – Nonna, vos n’ volez nin vrêyemint saveûr...

PAUL et PIÉRE – Siya !

SOPHIE – Dj’a l’acèrtinance qui nèni.

PAUL – Poqwè ?

Mme POTIKÈT – Vos sèrîz èstoumaqués.

PIÉRE, *à Sophie* – Tot qwè qui ç’ seûye, i m’ sonle qui çoula va mî por vos, mi p’tit pèkèt ! Po dîre dès bièst’rèyes, vos-èstèz tofér so pîds !

SOPHIE – Boh ! Dj’a co l’ sintumint d’aveûr on côpeû d’ bwès podrî èt ine carpète è m’ boke...

PIÉRE – ... Mâdjiner qui l’ côpeû d’ bwès èst blond, ça fêt dèdja dè bin, adon ?

SOPHIE – Ça adoucîh mi ponne.

PIÉRE – Çou qu’ dji n’ deû nin ètinde come bièst’rèyes... (*Il reprend une bouchée de gâteau, il parle la bouche pleine*) Mmh ! Chou qu’ ch’ èst bon, choula !

Mme POTIKÈT – C’èst tofér mèyeû qwand on l’ fêt lu-minme !

Tout le monde s’arrête de mâcher et de bouger.

PAUL – Chi wachtê ni vint nin dè câbarèt ?

Mme POTIKÈT – Sûr qui nèni ! C’èst mi qu’ l’a fé ! Vos nèl gostez nin minme ? Dji n’alève nin atch’ter on wastê adon qui dji lès fê bin mi-minme.

Sophie lève le seau et Caroline, Djâques, Piére et Paul crachent dedans.

PIÉRE– On va turtos mori, c’èst l’ moumint !

Mme POTIKÈT – Mins qui v’ prind-t-i ? I n’ sont nin bons ?

ALICE – Li Comissêre aveût d’mandé dè n’ rin beûre ou magnî di tot çou qui vint dèl mohone... Èt come vos èstèz l’ prumîre à-z-apwèrter dèz pâttisserèyes.

Mme POTIKÈT – Qu’èst-ce qui vos lèyez ètinde ?

PIÉRE – Nosse pére a stu èpwèzoné.

Mme POTIKÈT – Nonna !?!

CAROLINE – Tot quî qui ç’ seûye d’vins sès djins a polou mèt’ dè pwèzon d’vins çou qu’i magnîve.

ALICE – Vos avou.

Mme POTIKÈT – Mins nèni, poqwè âreû-dj’ fé çoula ?

PIÉRE– Èt poqwè nin ?

Mme POTIKÈT – Mins pace qui dji l’inméve tot plin vosse papa èt qu’ dji n’âreû mây, mây volou lî fé dè mâ. (*qui n’en revient pas*) On-z-a èpwèzoné Moncheû Molinet !?! Quî pôreût-ce èsse ? Ahhh ! C’èst po çoula qu’ vos-èstèz rissèrés chal ?

PAUL – Awè, i parèt qu’ nos-ârîs polou touwer nosse pâpa.

CAROLINE – Èt ossi qu’ nos pôrîs div’ni lès cis à v’ni so l’ lisse dè moûdreûs.

PIÉRE– On rawåde li Comissêre po ‘nnè saveûr on pô pus’.

PAUL – Èt Louwisse ? Wice è-st-èle, Louwisse ?

ALICE – Dji n’ l’a nin co vèyou, dj’a lès pinses qu’èle deût co èsse è s’ tchambe ?

PIÉRE– Dj’a sogne por lèy, djèl va cwèri. Dè mons, si èle dwème co todi, il èst timps dèl dispèrter... Li lèvêye dè cwèrps ni va nin târdjî ...

Mme POTIKÈT, *qui est assise* – Tot djâzant d’ lèvêye dè cwèrps (*elle se lève péniblement*), dji creû qu’ dji m’ va-z-aler ètèrer è m’ mohone, mi, tot rawârdant l’ètèr’mint ! Dji ‘nnè r’vin todi nin avou cist-èpwèzon’mint. Quî âreût volou fé dè mâ à on si tél’mint binamé ome...

Ils se regardent tous, gênés.

Mme POTIKÈT – I n’âreût polou touwer ine mohe... (*à Alice*) Mins asteûre, c’èst por vos, M’dame Alice, qui dji m’ fê dèz mâs d’ tièsse. Vo-v’là tote disseûlêye ! Si djône èt dèdjà vève...

ALICE – Merci Madame, mins dji n' mi pou nin plinde... Dji sèpéve bin qui nos n' vik'rîs nin tofér èssonle...

Mme POTIKÈT, *qui a l'air de mettre ses trois pieds dans le plat* – Èt co bin qu'i n' vis-a nin lèyî avou on djône so lès brès'... Vos-ârîz-st-avu à l'ac'lèver tote seûle...

ALICE, *mi surprise, mi embarrassée* – Tot-a-fêt...

Mme POTIKÈT – Ç'âreût stu cruwél d'espêchî in-ome d'aveûr ine si grande tchance : div'ni pére à 80 ans...

PAUL – Dj'ennè r'va avou vos disqu'à soû ?

Mme POTIKÈT – Nonna, i-n-a nin mèzâhe. Dji v' veûrè co tot-rade à l'ètèr'mint. (*elle sort vers la cuisine*).

CAROLINE, *à Alice* – Alice, ça va ?

PIÉRE – C'è-st-ine dimèye sote, cisse vîle macrale. Ni prindez nin astème à çou qu'èle dit.

SOPHIE, *à Alice* – À vosse plèce, dji l'âreû stronlé è mitan dè sâlon.

DJÂQUES, *qui rentre dans le salon et parle au téléphone* – Tinez-v' keû, Louwis, ... arèstèz... arèstèz dè tchoûler, m' poyon, dji n' comprend rin... (*il voit Caroline*) Hoûtez, vochal vosse mame... (*à Caroline*) C'èst vosse fi.

CAROLINE – C'è-st-ossi l' vosse, pinse-dju !

DJÂQUES – Nonna, nin on tchoûlâ come cila. I tchoûle dispôy îr al nut' èt vosse mame n'a nin parvinou à l' ric'fwèrter. (*il va se servir de café et de gâteau*)

CAROLINE, *au téléphone* – Mi p'tit cint-mèye ? Qu'èst-ce qu'i n' va nin, m' poyon ? Qwè ? Mins, nèni, i n' fât nin aveûr sogne di vosse grand-mére... Nèni, Louwis, èle ni va nin wèster sès-oûy ! Hoûtez, lèyîz-m' lî djâzer... Allô, mame ? Mame ! Vos n' divez nin wèster vos dints d'avant Louwis, ènn'a sogne ! Mins, kimint çoula, i deût aprinde ? I n'a nin co 9 ans... Çà lî fêt sogne dè vèyî dè dints d'vins on vèrè d'êwe... Adon, rimètez vos dints là wice qu'èle divrît-èsse...

DJÂQUES – Qwand dji pinse qui lès feumes finihèt par ravizer leûs méres.

(*Il se prend une petite tape sur la tête de la part de sa femme*)

CAROLINE – Alez m' binamé, sèyez corèdjeûs. Vosse pére èt mi, nos s'rans vite avou vos... (*A tous*) Dihez à r'vèy à Louwis.

TOUT LE MONDE – À r'vèy Louwis.

CAROLINE – Papa v' fêt ine grosse bètch (*elle dirige le téléphone vers Djâques*).

DJÂQUES – Às treûs vîs-omes, mi tchèt !

PIÉRE, *qui s'interpose* – Hapez-lî sès dints à l' vîle macrale ! (*il se prend une pichenette de Sophie*)

CAROLINE – Piére ! C'èst m' mame ! (*reprenant la conversation téléphonique*) Dji v' fé dès gros bètch ! À d'min mi trèzôr ! (*elle raccroche*). Ah ! Lès djônes !

DJÂQUES – Ah ! Vosse mame !

CAROLINE – Ni critiquez nin m' mère !

Louwisse descend en trombe l'escalier, en pyjama, cahier et stylo en main.

PIÉRE – Louwisse, vos-avez co vosse pyjama ?

DJÂQUES – Il èst timps dè s' moussî, on 'nnè va raler.

LOUWISSE – Oh, dj'a-st-avu dès hopês d'îdèyes, cisse nut' ! Dj'a lès pinses qui dj'a d' qwè fé deûs' treûs chapit' d'on lîve à v'ni. L'êr di Lîdje m'inspîre dès tchôdès pinsêyes : volez-v' qui dji lése on passèdje ?

Les garçons sont contre, les filles sont pour.

SOPHIE – Ouh là là ! Mes frés... Vos-èstèz dèl vîle sicole !

DJÂQUES – Ci n'èst nin qu'on-z-èst passé d' môde, c'èst pus vite qui nos-avans dèl rit'nowe.

PAUL – Èt nos n' volans nin ètinde lès grivwèzès-îdèyes d'a nosse soûr !

LOUWISSE – Mins ci n'èst nin grivwès, c'èst d' l'årt !

PIÉRE – Di l'årt ? **Di l'årt ?**

PAUL – Nosse tère èst plinne d'årtisses...

CAROLINE – ... li vèye è-st-on tèyâte...

SOPHIE – Nos léts sont dès mûzéyes...

PAUL – Èt oûy al nut', c'èst lès-istwéres d'a Louwisse qu'on-z-î mosteûre...

Ils éclatent tous de rire.

LOUWISSE – Foutez-v' di mi ! On djoû, vos veûrez, dji s'rè rik'nohowe po çou qu' dji fê.

On sonne.

ALICE – Ça deût-t-èsse li Comissêre, dji lî va drovî.

DJÂQUES – Alez v' moussî, Louwisse.

LOUWISSE – Mins, dji...

DJÂQUES, PIÉRE et PAUL – Alez v' moussî !

LOUWISSE – Li monde èst miné al baguète par lès-omes... Mins çoula va candjî !!!!

Elle tombe nez à nez avec Cornette et Alice.

CORNETTE – Oh ! Vos v's-avez mètou so vosse pus gây, Mam'zèlle Molinet.

LOUWISSE – Ni crèyez nin qui c'è-st-on pyjama ! C'est m' mousemint po l'â-d'vins.

CORNETTE – Adon, mousez d'vins vosse mousemint po l'â-d'foû èt riv'nez chal li pus rademint possible. Dj'a-st-a v' djâzer. *(elle s'exécute et reviendra dès que possible, le temps d'enfiler une robe noire ; il voit les restes de gâteau et de café sur la table)* Wice avez-v' acwèrou çoula ?

ALICE – C'est M'dame Potikèt qui lès-a-st-aminé.

CORNETTE – Mins anfin ! Qu'aveu-dj' kimander ? C'è-st-arèdjant !

PAUL – C'est dèl fâte d'a Piére ! C'est lu qu' l'a houkî po lî dire qu'on-z-èsteût rissérés.

PIÉRE – Èt qu'on-z-aveût faim al copète !

CORNETTE – La police vis tint à l'oûy èt vos, allez cwèri Piére, Paul èt Djâques po qu'on v's-apwète à magnî !

SOPHIE – Heu... Dji tin à fé r'marquer qui Piére, Paul èt Djâques èl savît dèdja.

CORNETTE – Dji n' dihéve nin çoula po çoula, mam'zèle Cohen... mins... Bon, lèhez toumer !

CAROLINE – Èst-ce qui vos-avez trové l' coupâbe ?

DJÂQUES – Èst-ce qui l' lète vis-a mètou so l' pisse ?

PAUL – Èst-ce qui nos d'vans aveûr sogne d'ine saqwè ?

SOPHIE – Volez-v' ine bone jate di tchôd café ?

CORNETTE, en regardant Sophie avec effarement – Mins vos l' fez vrèyemint èn-èsprès, minme sins-èsse sôle ! Mins, bon, awè, dji vou bin ine pitite jate, dji n'a nin dwèrmou dèl nut'. *(Alice lui apporte du café).*

DJÂQUES – Crèyez-v' co todi qui dj'a polou touwer m' pére, Comissêre ?

CORNETTE – Cist-afêre di çans' qui vos volîz pruster, çoula m'a on pô k'mahi. Mins, c'èsteût on pô trop-âhèye...

PAUL – Trop-âhèye ?

DJÂQUES – Awè : touwer s' pére po l'èritédje, c'è-st-on pô dèl vîle môde... Èt qwand vos vèyez kibin costèt lès dreûts po l'succèssion...

PIÉRE – Adon, ci n'èst nin Djâques ?

CORNETTE – Nèni, ci n'èst nin Djâques Molinet.

ALICE – Kimint polez-v' ènn'èsse si sûr ?

CORNETTE – Pace qui dj'a stu vèyî leûs comptes al banque. Dj'a vèyou qu'il ont r'çûvou ine fwète some d'on Moncheû loumé... Djôsèf Molinet ! Èst-ce djusse ?

DJÂQUES – Awè, dji n'èsteû nin fir dèl dîre, mins m' pére a bin volou d'ner on pô dèss çans' po qu' nos n' dimananse nin èl mizère.

CAROLINE – Lî d'ner ?

DJÂQUES – C'èsteût m' pârt po l'èritédje, si vos volez. I s'aveût arindjî avou s' notère.

CAROLINE – Dji so vosse feume èt dji n' sé rin, Djâques. Dji deû tofér tot aprinde par ine saquî èt çoula k'mince à m'...

CORNETTE – Poqwè, M'dame Molinet ?

CAROLINE – Pardon ?

CORNETTE – Poqwè crèyez-v' qui vost-ome vis tinse lon èrî d' sès problèmes ?

CAROLINE – Po m' lèyî lon èrî d' lu !

CORNETTE – Nonna. Po v' mèt' a houte. Po qu' vos n'âyîse nole sogne, po qu' vos-atç'tése dèl tchâr po vos-èfants èt dèss frisses vèrdeûrs, po qu' vos n' vis d'mandése nin si vos d'vez vrêyemint prinde dèss coûrs di judo po vosse dièrin. Vola poqwè !

PIÉRE, à *Paul* – Mins, i n'èst nin seûl'mint Comissêre, il êde ossi lès djins à r'mète lès catches è fôr, li bouname !

CORNETTE – Come vos djâzez, Moncheû Piére Molinet, djâzans d' vos.

PIÉRE – Di mi ?

CORNETTE – Awè, di vos. C'è-st-âhèye po in-apoticâre dè trover dèss drogues.

PIÉRE – Dji v's-a dit qui dji n' kinohéve nin ci-chal.

CORNETTE – Portant, vos-èstîz mâ mètou avou vosse pére.

PIÉRE – Dji n' veû nin d' qwè qui r'toûne.

CORNETTE – N'avîz-v' nin sogne di spôser ine djône Djwive dismêtant qui vosse père aveût stu dè costé dès nazis so l' timps dèl guére ?

(Regard avec Sophie)

SOPHIE – Adon... dihez-lî Piére...

PIÉRE – Dj'ènn' aveû d' keûre di çou qui m' père polève pinser.

SOPHIE – Minteu !

CORNETTE – Mam'zèlle, ni k'mincez nin. Vosse galant dit l' vrêye !

SOPHIE – Sûr qui nèni, c'è-st-on couyon.

CORNETTE – C'è-st-ossi in-apoticâre qui dj'a r'loukî lès comptes. Dji n'a rin trové so l' F₄H-O₆. Mins, dj'a vèyou quéquès clubs di golf – qu'èst-ce qui çoula costèye tchîr, mon Dju ! – èt ossi on gros-achat.

PIÉRE – Nèni, s'i v' plêt...

CORNETTE – Fêt dispôy pus d' treûs samennes ...

PIÉRE – Comissêre, nin come çoula, nin asteûre...

CORNETTE – Amon on bijoutier dèl Rowe Louwisse à Brusséle. *(Silence. Cornette s'approche de Piére, fouille ses poches, sort un écrin et le lance à Sophie)*. Çoula deût-èsse por vos, Mam'zèlle Cohen.

Sophie s'apprête à ouvrir mais Caroline le lui arrache des mains.

CAROLINE – Hopopop ! Ç'ènnè-st-assez ! Vos n' polez nin vèyi çoula asteûre. *(elle tend l'étui à Piére, à lui)* Fâte dèl surprinde, prindez tot l' minme astème al prézintâcion *(avant de lui rendre l'étui elle regarde quand même la bague avec un air de conspiratrice, fait « rhôôô » de façon toute excitée et rend l'écrin définitivement à Piére)*.

CORNETTE – Piére Molinet n'aveût nole rêzon dè touwer s' père. D'ot'tant pus' qu'il aveût disbatou avou lu dèl rilidjon d' si crapôde.

PIÉRE – Kimint l' sèpez-v' ?

CORNETTE – I l'a scrît d'vins sès mémwères.

ALICE – Vos lès-avez polou lére ?

CORNETTE – Dj'a léhou çoula tote li nut'. Dji k'nohe asteûre brâmint pus' so Moncheû Molinet qui tos vos-ôtes.

LOUWISSE – Adon, ci n'èst nin avou l' lète qui vos-avez polou trover l' moûdreû ?

CORNETTE – à d'mèye.

PAUL – C'èsteût po quî cisse lète ?

CORNETTE – Si p'tit crabe.

LOUWISSE – Awè mins lisquél di nos qwate ?

(Petit silence)

CORNETTE – Lisquél di vos cinq !

Tous *(sauf Alice)* – di nos cinq ??

Cornette se lève et va près d'Alice, il la dévisage et elle finit par baisser la tête, comme si elle acceptait de dire la vérité. Il lui ôte son tablier et on voit son ventre arrondi.

LOUWISSE – Oh mon Dju !

DJÂQUES – Mizère di mizère di mizère...

PIÉRE – Hé bin papa... 80 ans ! Dji compte bin qui dji sèrè come lu.

CORNETTE – Dji n' pinse nin qui c'est l' moumint dè rîre !

PIÉRE – Ah mins dji n' riyève nin.

SOPHIE – Èst-ce qui cisse lète èsteût po ... li ... po.. l'èfant à v'ni ?

CORNETTE – On l' pout dîre.

CAROLINE – Djôsèf a scrit à onk di sès-èfants ? C'è-st-à n' nin creûre... Qui lî racontéve-t-i ?

CORNETTE – Qui n' s'a mây rafiylî ot'tant di tote si vicàrèye. Qu'il aveût l'èspwèr d'èsse co todi là po l' vèylî èt qu'il alève sayî ... d'èsse on bon pére... dè n' nin fé lès minmes mâcules qu'il aveût dèdjà fé ... qwate còps !

Djàques est ému, Caroline sèche une larme, Sophie entoure Pière d'un bras.

CORNETTE – Li cisse qu'a touwé vosse pére, l'a privé di s' pus grande djôye : li cisse dè s' ripinti èt dè div'ni ine saquî d' mèyeûs.

PAUL – Adon, li moudreû a vèyou cisse lète ?

CORNETTE – Nonna, c'est pus mâlâhèye qui çoula ! Li moudreû n'a nin vèyou cisse lète. Por mi, èle divève-t-èsse lî dièrin chapite dè mémwères. Mins, dji pinse qu'il a bin léhou lès scrîyèdjès èt qu'il a bin compris li sins' di tot çoula.

LOUWISSE, *regardant méchamment Alice* – Falève-t-i co aveûr li mwèyin dèl lére.

CORNETTE – Tot djusse.

LOUWISSE, *idem* – On k'mince à î vèyî clér. Lès seûles djins qu'estîf chal sont nosse pére èt Mam'zèlle Gobiet.

CORNETTE – Ou M'dame Potikèt qu'apwèrtéve dès pâtisserèyes po continter vosse pére. Ou Paul qui d'meure à Lîdje èt v'néve co bin dîre bondjoû à ... ine saquî qui l'inméve bin...

PAUL – Dji n'a nin touwé m' pére.

CORNETTE – Èt poqwè çoula, Moncheû ?

PAUL – Hé bin, si vos-avez bin léhou, dji pinse qui vos savez poqwè !

CORNETTE – Awè, mins vos frés èt vosse soûr nêl savèt nin.

PAUL – Hum.. Dji... Piére, kimint avez-v' atch'té cisse bague ?

PIÉRE – Qwè kimint ?

PAUL – Awè ? Avou quelès çans' ?

PIÉRE – Papa m'aveût d'né m' pârt d'èritédje tot m' dihant d'ennè fé on bon-ûzédje.

PAUL – C'èsteût l' minme afêre por mi : i m'a d'né on qwârt di s' fôrtune. Il aveût bin compris qu' dji n'èsteû nin fé po studî mins i n' voléve nin m'èspètchî d' mèt' mès-îdèyes so pîd po çoula. I n' m'a nin d'né sès çans' come por vos : i m'a atch'té ine pitite cinse èl Hèsbâye avou dès dj'vâs.

SOPHIE, à *Caroline* – Quéne oreûr !

CAROLINE, à *Sophie* – Si Louwis èt Nicolas m' dihèt qu'i volèt fé dè ponèy... dji lès r'nôye !

SOPHIE, à *Caroline* – Fé dè dj'vâ, ç' n'èst nin on spôrt... C'èst li dj'vâ qui fêt tot !

CAROLINE, à *Sophie* – Mi, dj'a sogne di cès bièsses-là. Leûs dints m' font pawou !

PAUL – Vos polez rîre, mins por mi, c'èst l' mî qu' dji poléve aveûr. On n'a nin mèzâhe d'on diplome po loukî à dès dj'vâs.

DJÂQUES – Louwisse, èst-ce qui vos-avez r'çuvou vosse pârt ?

LOUWISSE – Awè. I m'a dit ... (*elle sourit jaune*) I m'a dit qui dji n' pôreû sû'mint nin atch'ter in-ome avou çoula, mins qui dji m' pôreû todi atch'ter quéques tchèts si dji d'more djône fèye.

PIÉRE – Mins, i-n-a ine saqwè qui dji n' comprind nin : poqwè nos-aveût-i d'mandé dè n' rin dîre âs-ôtes ?

DJÂQUES – Awè ? Èt poqwè pârti s' fôrtune è qwate s'i ratindéve on cinquinme ?

CORNETTE – Quî v's-a dit qu'il aveût pârti è qwate ?

PAUL – Lu !

LOUWISSE – Awè, c'est lu.

ALICE – I vos-a boûrdé... Vosse pére a mètou dès çans' so on compte qui mi-èfant n' rîçurè qu'à l'adje di dih-ût' ans.

PAUL – Bon... Nolu n'avéve ine rêzon dè touwer nosse pére adon qu'i s'aveût mostré djènèrèûs avou nos-ôtes.

SOPHIE – djènèrèûs ... fwért drole, awè !

CAROLINE – Scrîre sès mémwères l'a fêt tûzer.

CORNETTE – ... èt a fêt crèhe li hayîme di s' moudreû...

LOUWISSE – Bon ! Awè ! Èt qwè... ?? Quî èst-ce ??? Quî a touwé nosse pére ???

CORNETTE – Ine saquî qu'èsteût onk di sès djins... Ine saquî d' moudri, d' rancuneûs, d' disseûlé...

PIÉRE – Louwisse ? (*il se prend une tape de Sophie qui sourit quand même*)

CORNETTE – Ine saquî qu'aveût lèhou sès scrîyèdjès èt qui vos-a volou vindjî.

DJÂQUES, PIÉRE, PAUL et LOUWISSE – Nos vindjî ?

CORNETTE – Ine saquî qui n'aveût pus rin à piède èt qui sèpéve kimint l'èpwèzoner...

PAUL – M'dame Potikèt ?

CORNETTE – Madame Potikèt !

Etonnement : Qwè ? Quî ? Poqwè ? Èstèz-v' sérieûs ? Kimint ? Èst-ce di bon ?

CORNETTE – Tot doûs ! Tot doûs ! (*pour lui-même*). Volà l' moumint qu' dj'inme li mî. (*Il profite un peu que tous soient tout ouïe*) Bon. Qui savez-v' di M'dame Potikèt ?

CAROLINE – Èlle inme bin dè couh'ner.

SOPHIE – Èle inme bin lès p'tits potikèts.

CORNETTE – Kimint s' loume-t-èle ? ... Vos n'èl savez nin ? ... M'dame Gutterman.

PIÉRE – Èlle èst djwive... ?

CORNETTE – Tot djusse.

DJÂQUES – Ça n’ vout nin dîre qui c’è-st-ine moudreûse.

CORNETTE – Nonna mins volà dèdja ine bone rêzon. Aveût-èle dès-èfants ?

ALICE – Nonna.

SOPHIE – Mins siya, tot-rade, èlle a dit qu’èlle aveût ratindou famille, nèni ?

CORNETTE – Awè ! Sî côps.

DJÂQUES – Sî côps !

CORNETTE – Èlle lès-a turtos pièrdou.

PIÈRE – On djâse dès-èfants ou dès kilos là ? *(Il se prend une nouvelle pichenette par Sophie qui se force de ne pas rire)*

LOUWISSE – Dji n’ comprend nin poqwè çoula pôreût div’ni ine rêzon...

CORNETTE – Vrêyemint ? Dimandons-l’ à ine mère...

CAROLINE – Èt bin... si dji n’aveû nin polou aveûr d’èfants... Dj’âreû stu trisse d’aprinde qu’ine saquî qu’ènn’a-st-avu qwate ni lès-âreût mây loukî.

CORNETTE – Tot-a-fêt.

DJÂQUES – Tot l’ minme... Pout-on div’ni moudreû po çoula ?

CORNETTE – Nonna.

PAUL – Adon qwè ?

CORNETTE – Lès mémwères font k’nohe li treûzinme rêzon.

PIÈRE – Qwè ?

SOPHIE, à *Caroline* – Qwand on vike çoula, on s’ pout dîre qu’on-z-inme bin dè viker d’vins ine famille di sots come cisse-chal.

CAROLINE, à *Sophie* – Ci sèreût co mî avou dès pop-corn, nèni ?

CORNETTE – Mme Gutterman n’a nin todi stu... Kimint dîre ?

ALICE – Èle n’a nin todi avou si-adjè ?

LOUWISSE – Èle n’a nin tofêr situ ine vîle macrale, qwè !

CORNETTE – Euh.. awè.. Dj’inméve mî l’ manîre di Madame Alice d’ènnè djâzer... mins... bon... Po v’ dîre li vrêye, c’èsteût-st-ine djône fêye sins parèy *(il sort une photo de sa poche, elle*

passé entre les mains et les gens s'extasiaient devant sa beauté. Pière cale) On problème, Moncheû Molinet ?

PIÈRE – Dji sâye dè trover ine blague... Potikèt, consèrvâcion, fris'... Dji n' troûve nin...

SOPHIE – Oh mi poyon, ni tûzez nin trop lon, ç' n'èst nin bon por vos, vos l' savez bin...

Djâques cale aussi sur la photo.

DJÂQUES – I m' sonle qui dji k'nohe ci vizèdje.

CORNETTE – Vos n' vis-avez mây dimandé poqwè cisse feume èsteût tofér chal èl mohone, come si c'èsteût l' sonke ?

LOUWISSE – Vos n' volez nin dîre qui nosse père èt lèy ont-st-avu ine avinteûre... ?

DJÂQUES, PIÈRE et PAUL – Oh. Mon. Dju.

SOPHIE – Rhôôô ! Quéle novèle ! ... Mutwèt qu'onk di vos-ôtes èst l'èfant d'a M'dame Potikèt !! *(Elle rigole toute seule et tout le monde la regarde)*

DJÂQUES – Nonna Sophie.

SOPHIE – Bin poqwè nin ! S'il èstît èssonle...

PIÈRE – Sophie. Tûzez on pô pus lon...

Elle réfléchit et se rend compte soudain de sa bourde. Caroline lui donne une petite tape dans le dos consolatrice.

DJÂQUES – Èt èlle a dès hopès d' diplomes...

CORNETTE – Mme Gutterman-Potikèt a appris tot lèhant lès mémwères qui vosse père n'inméve nin lès Djwifs, qu'il èsteût on mâva père èt qui, al copète dè martchî, i ratindève in-èfant avou Alice, si novèle feume.

ALICE – M'dame Potikèt èsteût djalote sor mi ?

CORNETTE – Pus' qui vos nèl mådjinez. Èle vis hét èt èle covréve bin s' djeû.

LOUWISSE – Kimint a-t-èle polou lére lès mémwères ?

ALICE – Oh mon Dju, djèl sé ! C'èst lèy qui pwèrtéve lès èwal'peûres dès scrîyèdjès al banque. Èle dihéve qu'èle voléve rinde chèvice.

CORNETTE – Vos l'avez lèyî fé ?

ALICE – Dji n' m'a nin d'mèsfiyî... Èlle avizéve si binamêye...

LOUWISSE – Quéne sote !

PAUL – Vos, arèstèz ! Alice, lèy, a-st-avu li hardiyèsse dè loukî à ine ôte qui lèy-minme. Èle ni sondje nin qu'à lèy-minme.

CORNETTE – Vos 'nnè djâzerez tot-rade. M'dame Potikèt a léhou lès scrîyédjes èt èle s'a volou vindjî. Kimint èle a polou acwèri l' pwèzon, c'èst co on mistère qui nos d'vans rèzoûde...

PIÉRE – Mins k'mint a-t-èle polou èpwèzoner nosse pére sins èpwèzoner Alice ?

CORNETTE – Alice deût sûre on rédjime so l' timps di s' pwèrtance. Èle ni poléve nin magnî lès pâtissèryes sins qwè èle âreût pièrdou si-èfant. M'dame Potikèt èl saveût bin.

ALICE – Awè, c'èst vrêye. C'èst l' seûle feume di nos djins avou quî dji poléve djâzer. Nos-avans brâmint djâzer di m' pwèrtance.

LOUWISSE – Adon, vos l'alez arèster ?

PIÉRE – Nonna, Louwisse : èl vont lèyî cori àvå lès vòyes.

DJÂQUES – Dji dote qu'èle pôye co cori.

CORNETTE – Awè nos l'alans arèster.

SOPHIE – Qwand ?

CORNETTE – Djusse après l'ètèr'mint.

CAROLINE – Vos crèyez qu'èlle î s'rèt ?

CORNETTE – Dji wadje qu'awè. L'ètèr'mint sèrè on moumint di djubilâcion por lèy, èle ni vòreût nin mâquer çoula.

ALICE – Dj'âreû polou crèver...

CORNETTE – Si vos n'avîz nin stu si consincieûse, awè. Mins èle loukéve à vos. Èle voléve touwer vosse pére mins nin touwer s'fi à v'ni. Èle vis voléve lèyî tote seûle !

ALICE – Mins poqwè ?

LOUWISSE – Pace qu'i-n-a rin d' pé qui l' disseûlèdje... Èle li sét bin !

SOPHIE – Quéne istwère !

CORNETTE – Bon, dji v' va lèyî. Il èst timps d'ennè raler, pinse-dju. Dji v' deû co dîre ine saqwè : dji v' sohète dè n' nin fé lès minmès bièst'rèyes qui vosse pére avou vos-èfants... (*il prend un papier dans sa poche*) Hoûtez çou qu' dj'a léhou d'vins sès mémwères : (*il lit*) : « Dji n'a nin appris çou qui fât absolument sèpi à mès-èfants. Dj'èlzî a lèyî aveûr sogne di leûs sintumints. Dj'èlzî âreû d'vou dîre qui l' pé, ç' n'èst nin inmer on pô ou dè n' nin inmer come i fât, li pé d' tot c'èst dè n' nin inmer tot coûrt ». (*il reste debout*)

Silence de tous.

PIÉRE – On-z-î va ?

DJÂQUES – Awè, on-z-î va.

Ils sortent tous, sauf Paul, Alice et Cornette.

PAUL – Commissère ?

CORNETTE – Awè, Moncheû Molinet.

PAUL – Si m' père ni voléve nin qu' nos léhanse sès mémwères, poqwè lès-aveûr diné à Madame Gutterman po lès miner al banque ?

CORNETTE – Dji n' comprend nin çoula nin pus... Voléve-t-i qu'èle lése... ? Voléve-t-i lî d'mander pardon tot scrîyant leû istwére ? Dji creû qui Moncheû Molinet voléve mander èscusse à sès djins divant d'enn' aler.

PAUL – Èt, lèy, èle n'a nin volou.

CORNETTE, *demi sourire* – On l' pout dire... (*Il fait mine de s'en aller*)

ALICE – Commissère.

CORNETTE – Awè, M'dame Molinet ?

ALICE – Vos n'èlzî avez nin dit ?

CORNETTE – Qwè don ?

ALICE – Qui c'est Paul li père...

CORNETTE – N'aveût nin mèzâhe... M'dame Potikèt n'èl saveût nin... Moncheû Molinet nin pus...

PAUL – Mi père ni sèrè nin mwèrt s'il ârît sèpou...

CORNETTE – Awè, djèl creû.

ALICE – Adon, poqwè ni d'hez-v' rin ?

CORNETTE – Pace qu'i fât lèyî l' tchance âs mwèrts d'enn' aler po ine bone rêzon èt âs vikants d' lès lèyî 'nn' aler sins r'mwèrds.

PAUL – Vos djâzez d' mès frés èt soûr ?

CORNETTE – Nonna. Di Madame Gutterman.

Il se retourne pour partir et s'arrête en pensant qu'on va le rappeler une 3^{ème} fois, mais non. Il sort. Paul et Alice sont debout. Ils se regardent. Paul tend sa main à Alice qui la prend. Il l'embrasse sur le front et ils s'en vont aussi.

Fin